



zilele culturale
maghiare din cluj

EDIȚIA A 5-A :

17-24
AUG. 2014

GA-N POVEȘTI!

CAIET-PROGRAM



www.zilelemaghiare.ro
facebook.com/zilelemaghiarecluj

BINE FAGI, BINE

GĂSEȘTI!

SUSTINE



ZILELE CULTURALE MAGHIARE DIN CLUJ CU 2 EURO!

TRIMITE SMS-URI LA 8842 ÎN PERIOADA 7-24 AUGUST, AVÂND CONȚINUTUL ZGMC

PREMII



OFERITE DE
TELEZIMEX

tzx
TELEZIMEX

Samsung SMART TV



SMARTPHONE
SAMSUNG GALAXY SIII

TELEVIZOR SAMSUNG
CU DIAGONALA DE 98 CM

EXPEDITORII SMS* -URILOR VOR PARTICIPA LA TRAGEREA LA SORTI
A PREMIILOR, CARE VA AVEA LOC ÎN 26 AUGUST 2014. ANUNȚAREA
CÂȘTIGĂTORILOR SE VA FACE PE SITE-UL ZILEMAGHIARE.RO

SMS-urile se pot trimite din rețelele Vodafone, Orange și Cosmote. Vă mulțumim pentru susținere!

*INFORMAȚII DETALIATE DESPRE REGULAMENTUL ȘI DESFĂȘURAREA CONCURSULUI
CU PREMII GĂȘIȚI PE WWW.ZILEMAGHIARE.RO ȘI LA STANDURILE INFORMATIVE.

La final de august vom locui cu toții în centru

Zilele Culturale Maghiare din Cluj au ajuns, anul acesta, la a cincea ediție. În 2013, la eveniment au participat circa 200.000 de persoane, iar în seara de închidere, în Piața Unirii au fost aproximativ 40.000 de spectatori. Anul acesta, între 17 și 24 august vă așteaptă 400 de evenimente diverse care vor anima tot centrul orașului: de la concerte live în Piața Unirii și pe strada Kogălniceanu la seri de film și de teatru, de la evenimente gastronomice sau târguri colorate până la plimbări ghidate pentru a redescoperi comorile arhitecturale ale orașului, de la cursuri de dans la petreceri ce vor ține până târziu în noapte.

Dar Zilele Maghiare nu sunt doar un festival cultural. Încă din 2010, un obiectiv important al evenimentului este promovarea culturii maghiare și aprofundarea familiarizării românilor cu aceasta. Clujul este căminul unei comunități majoritare românești. Zilele Maghiare reprezintă o oportunitate pentru comunitatea maghiară de a-și afirma diversitatea, puterea sa creatoare de valori și, mai ales, un cadru propice pentru aprofundarea unui dialog româno-maghiar nu doar în plan cultural, ci și în alte planuri ale vieții sociale.

De altfel, numărul mare de participanți din anii trecuți se datorează nu numai comunității maghiare, ci și clujenilor de etnie română, care au savurat manifestările din cadrul evenimentului.

Sărbătorirea fondării orașului este un alt obiectiv major al Zilelor Maghiare. La 19 august 1316 Carol Robert de Anjou a redat Clujului privilegiile și a ridicat așezarea la rang de oraș. De asemenea, Zilele Maghiare își propun consolidarea relațiilor în comunitatea maghiară, redarea unui cadru pentru întâlnirea comunității maghiare clujene cu maghiarii originari din Cluj, dar plecați în străinătate.

Vă așteptăm astfel, să fim împreună indiferent de etnie sau religie, indiferent de faptul că v-ați născut aici, trăiți aici sau sunteți doar în trecere.

Haideți să fim, măcar pentru opt zile, locuitorii veseli ai unui oraș-cumoaară vibrant, prietenos și, mai ales, cu adevărat viu!

Organizatorii Zilelor Culturale Maghiare din Cluj

SÂMBĂȚĂ • 16 august 2014

07:00 **Drumeții – în memoria lui Kós Károly:**

- **50 km:** vila Cluj – Muntele Bători – Platoul Riszeg – Szentimrei. Pornire de la Biserica cu cocoș între 6:45–7:00

- **25 km:** vila Szentimrei–Stana–Cetatea Almașului–Platoul Riszeg–vila Szentimrei. Pornire de la Vila Szentimrei între 9:30 și 10.

- **10 km:** vila Szentimrei–Csigadomb–Platoul Riszeg–vila Szentimrei. Pornire de la Vila Szentimrei între 10:00 și 10:30. Organizator: **László Györgyi** (0727 192 841).

17:00 **Omul peisajului** – vernisajul expoziției artistului **Kádár Tibor**
Loc: Muzeul de Artă

19:00 Prezentarea cărții **Kincses Kolozsvár Kalendáriuma 2014–2015**
Loc: Casa Bocskai, Sala Óváry
Organizator: Asociația Reconstructio, Consiliul Național Maghiar din Transilvania (CNMT)



DUMINICĂ • 17 august 2014

9:00 Excursia **EKE: Muzeul Etnografic în Aer Liber – Coama Pădurii Hoia** (8 km). Întâlnire la ora 9 pe vârful Tăieturii Turcului. Coordonatorul excursiei: Márton Erzsike (0742 037 179).

10:00–18:00 **Ziua Hipică Maghiară** – demonstrație de dresaj, echitație, spectacol hipic, tir cu arcul (călare), prezentare a istoriei diferitelor arme, demonstrație de dresaj canin, concurs de eleganță și frumusețe cabalină și concurs de gătit gulaș
Loc: Dâmbul Rotund, la intersecția străzilor Lomb și Gheorghe Sion
Organizator: Asociația Sportivă Turul Ijász

11:00 **Scene din provincie** – expoziție foto
Loc: Galeria Albă a bisericii reformate de pe str. N. Titulescu
Organizator: clubul foto al Societății Carpatine din Transilvania – Cluj 1891

16:00 **În slujba porților secuiești** – vernisajul expoziției lui Kovács Piroška, etnograf distins cu premiul Europa Nostra și prezentarea cărții *Nyitott Műhelyek Erdélyben*.
Loc/organizator: Bresla Meșteșugarilor din Transilvania

17:00 **Lumea din perspectivă maghiară – Fotografii din arhiva Agenției Naționale de Știri a Ungariei – vernisajul expoziției.** Prezintă dr. Gazsó L. Ferenc, directorul principal al MTI (agenția națională de știri a Ungariei) și Galambos István, dir. adjunct MTVA, președintele Colegiului Kós Károly a Fondul de Administrare Mass Media
Loc: Muzeul de Artă/Palatul Bánffy

19:00 **Gala de deschidere – Ansamblul Național de Dans, Ungaria** prezintă spectacolul **Székelly Dózsa György**
Loc: Sala Mare a Teatrului Maghiar de Stat

22:00 **Expoziția de caricaturi semnate de Bánffy Miklós** (Ben Myll: Fresques et fresques)
Loc: Teatrul Maghiar de Stat
Organizator: Asociația Clujul Comoară, Muzeul Național de Istorie a Teatrului (Budapesta)

22:30 **Concertul ceterașilor de la Palatca** conduși de Florin Codoba și al celor de la Călata conduși de Czilika Gyula
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Clujul Comoară

08:10 **Excursie EKE: Pădurea Gheorgheni** (8 km). Întâlnire la ora 8:10 în stația liniei de autobus nr. 20 din Piața Avram Iancu. Coordonatorul excursiei: **Feischmidt János** (0722 542 360).

10:00–19:00 **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail** – înscrierea se face la standul informativ al Zilelor Maghiare situat în Piața Unirii



10:00–20:00 **Târgul meșteșugarilor**
Loc: Strada Potaissa

10:00 **Plimbare în oraș – Art Nouveau la Cluj (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **Gál Zsófia** (masterand, UBB). Întâlnire în fața intrării Bisericii Sf. Mihail.
Organizator: Catedra de Istorie, Artei și Arheologie, Departamentul de Istorie, UBB; Fundația de Istoria Culturii Entz Géza

11:00 **Vizită ghidată în Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial (ghidaj în limba română)**. Ghid: **dr. Mihai Nicoară**.
Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB

12:00 **400 de ani de tipografie clujeană – vernisajul expoziției**
Loc: Biblioteca Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca
Organizator: Biblioteca Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca, Arhiva Eparhială a Bisericii Reformate din Transilvania

13:00 **Amintindu-ne de Primul Război Mondial. 1914–2014** Vizită ghidată (în limba română) la Muzeul de Istorie a Transilvaniei. Ghid: Ovidiu Munteanu.
Loc / Organizator: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei

14:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **dr. Lukács József**.
Loc: Muzeul de Istorie, UBB (str. Kogălniceanu nr. 4, parter)
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB

15:00 **MIMESIS 0. EDITION – Violența și Sacrul**: performance în centrul orașului. Punct de pornire și de final este Hotelul Continental.
Organizator: Asociația Origo

16:00 **„Vitézek, mi lehet...”** vernisajul expoziției dedicate vieții și operei lui **Balassi Bálint**. Programul expoziției: zilnic între 10 și 18.
Loc: refectoriul Mănăstirii Franciscane
Organizator: Biblioteca Județeană și Municipală Bródy Sándor, Eger – Festivalul Kaláka, ediția 35, Universitatea Sapientia





- 16:00 **Calvinism în Transilvania – orașul și biserica lui Jean Calvin** – vernisaj.
Programul expoziției: zilnic între 10 și 16.
Loc: Sala de la parter a Consulatului General al Ungariei
Organizator: Eparhia Reformată din Transilvania
- 17:00 **Seară de operetă și șansonete în memoria lui Csép Sándor și Claude Romano** prezentată de Trio Interbelique
Loc: Sala Studio, Radio Cluj
- 17:00 **Fortuna vagy Fatum árnyékában? Fejezetek a Erdélyi Fejedelemség történetéből** – prezentarea cărții publicate la Editura Komp-Press – Korunk. Prezentarea e susținută de **Kovács András**, prof. de ist. artei și **Kovács Kiss Gyöngy**, redactorul șef al revistei Korunk
Loc: Asociația Kolozsvár
Organizatori: Korunk, Asociația Kolozsvár
- 17:00 **MIMESIS 0. EDITION – deschidere oficială la Hotelul Continental.** Primul etaj găzduiește expoziția artiștilor implicați în acțiunea Mimesis.
Organizator: Asociația Origo
- 17:30 **Vernisaj Second Floor** – Expozițiile artiștilor tineri clujeni în sălile de la etajul doi al Hotelului Continental
Organizator: Asociația Origo
- 18:00 **Vernisajul colecției lui Tóth László.**
Expoziția poate fi vizitată de luni până vineri între 11:00 – 14:00 și 15:00 – 19:00.
Loc: Galeria Quadro
- 18:00 **Diasporele orașelor – situația din Cluj.**
Dezbateri despre formarea comunității prin implicarea bisericii, pornind de la studiul lui **Vetési László**. Moderator: **Jakab Gábor**.
Loc: Asociația Kolozsvár
Organizatori: Korunk, Asociația Kolozsvár
- 18:00 **Nu-i chiar ieri** – cântece populare evreiești din Maramureș, traduse de **Kányádi Sándor**, prezentate de solista de muzică populară **Nagy Noémi Kriszta, Laczkó Vass Róbert**, actor, **Szép András** și **Szép Bálint**, muzicieni.
Loc: Sinagoga de pe strada Horea
- 18:00 **Lansarea Zilelor Somodi István – proiecția filmului realizat în amintirea lui Somodi István. Personalități sportive din Cluj: Simon Ágnes, olimpică la schi fond, mamă a trei copii** – discuții
Loc: Universitatea Sapientia



- 18:00 **Degustare de vinuri: Tokaji Borkereskedőház**
Loc: holul Casei Universitarilor

18:00 **"Moștenirea Arhitecturală în Reinnoire – salvarea valorilor în bazinul-carpatin"**

– Discuție. Invitați: Magdó János (consulul Ungariei la Cluj-Napoca), Horváth Anna (viceprimar), Gaal György (președinte, KLMT), Maksay Ádám (director executiv, KLMT), Moszku Katalin (Ordinul Arhitecților din România Filiala Transilvania). Moderator: Guttman Szabolcs (OART)
Loc: Refectoriul Bisericii Franciscane



19:00–23:00 **Loc de joacă pentru copii**

Loc: Casa TIFF

19:00 **Medgyessy Éva: Recviem pentru o casă**

– spectacolul Teatrului Național din Târgu Mureș. Regia: **Kovács Levente**. Biletele pot fi cumpărate on-line sau de la caseria Teatrului Maghiar din Cluj.

Loc: Sala studio a Teatrului Maghiar de Stat din Cluj

19:00 **Stand-up comedy: Felméri Péter**

Loc: The Soviet

19:00 Concert **Takáts Tamás Blues Band**

Loc: Piața Unirii

20:00 Concert **Kalapács**

Loc: Piața Unirii



21:00 Concert **Dinamit**

Loc: Piața Unirii

22:00 Concert **Atilla Fiai Társulat**. Invitat:

Varga Miklós.

Loc: Piața Unirii

22:30 **After party:** muzică retro maghiară și internațională (DJ MODEE), hituri contemporane (DJ HUNAY)

Loc: Cafe Bulgakov

23:30 Concert **Transylvania Rock Band** (cover-uri după P. Mobil, P. Box, Piramis, Deák Bill B. B., Pokolgép, Ossian, Scorpions, Bon Jovi, Europe)

Loc: Hotel Continental

Organizator: Asociația Clujul Comoară





- 09:00 **Excursie EKE: Pe cărările Făgetului: Izvorul Diós-Rejtett.** (6 km). Întâlnire la ora 9 în stația Bucium, Mănăstur. Coordona-tor: **Hints Miklós** (0740 758 205).
- 09:30 **Vizită ghidată la Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga (ghidaj în limba maghiară).** Ghid: **dr. Sípós Gábor**, conferențiar, președinte SMA.
Loc: Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga
Organizatori: Facultatea de Istorie și Filo-sofie, UBB, specializarea Biblioteconomie, BCU Cluj
- 10:00–19:00 **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail** – înscrierea se face la standul informativ al Zilelor Maghiare situat în Piața Unirii
- 10:00–20:00 **Târgul meșteșugarilor**
Loc: Strada Potaissa
- 10:00 Plimbare în cimitirul **Házsongárd (ghi-daj în limba maghiară).** Ghid: **Gergely Erzsébet**. Întâlnire la intrarea cimitirului.
Organizator: Fundația Házsongárd
- 10:00 **Plimbare în oraș (ghidaj în limba ro-mână).** Ghid: **T. Szabó Csaba**. Întâlnire în fața clădirii principale a UBB (str. Kogălniceanu).
- 10:00 **Seria prelegerilor SMA:**
Szőcs István: La limita distrugerii me-diului – Când vom pustii Pământul de sub picioarele noastre?
Bartók Katalin: Protecția naturii și pro-tecția mediului împreună sau separat?
Loc: Sediul Societății Muzeului Ardelean (SMA)
Organizator: Societatea Muzeului Arde-lean (SMA)
- 11:00 **Plimbare în oraș – Cetățuia (ghidaj în limba maghiară).** Ghid: **Asztalos Lajos**. Întâlnire în parcare Hotelului Belvedere
Organizator: Asociația pentru Ocrotirea Monumentelor Kelemen Lajos
- 11:00 **Vizită ghidată la Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga (BCU) – ghidaj în limba maghiară.** Ghid: **Kovács Eszter**, reprezentantul relațiilor cu publi-cul din cadrul BCU
Loc: Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga
Organizatori: Facultatea de Istorie și Filo-zofie, UBB, specializarea Biblioteconomie, BCU Cluj
- 11:00 **Amintindu-ne de Primul Război Mon-dial. 1914–2014** Vizită ghidată (în limba română) la Muzeul de Istorie a Transilva-niei. Ghid: **Ovidiu Munteanu**.
Loc / Organizator: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei



- 11:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial** (ghidaj în limba maghiară). Ghid: **dr. Lukács József**.
Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB
- 11:00 **Clujeni de altădată: Gyalui Farkas – viața socială la începutul secolului 20**
Loc: Hotel Continental
Organizator: Fundația Szentimrei
- 12:30 **Vizită ghidată la Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **dr. Gurka-Balla Ilona**, asistent universitar, responsabil specializarea Biblioteconomie
Loc: Biblioteca Centrală Universitară Lucian Blaga
Organizatori: Facultatea de Istorie și Filozofie, UBB, specializarea Biblioteconomie, BCU Cluj
- 14:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial** (ghidaj în limba engleză). Ghid: **dr. Oana Habor**
Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB
- 15:00 **MEMENTO – 70 de ani** – expoziție comemorativă și masă rotundă la împlinirea a 70 de ani de la deportările în Uniunea Sovietică. Expoziția artistică a lui **M. Lovász Noémi** va fi lansată de **Papp Annamária**. Supraviețuitorii vor discuta cu **Benkő Levente** și **dr. Murádin János Kristóf**. La pian: **Demeter-Vincze Tekla**.
Loc: Sala de ședințe a parohiei unitariene
- 16:00 **Rolurile femeii moderne și simțul responsabilității sociale la sfârșitul secolului 19.** – Expoziție în memoria **Szilvássy Karola**, soției lui **Bornemissza Elemér**, în cadrul anului comemorativ **Bánffy Miklós**
Loc: Galeria Reményik Sándor a Episcopiei Luterane
Organizatori: Episcopia Evanghelică-Luterană, Muzeul Național de Istoria Teatrului din Ungaria, Consulatul General al Ungariei Din Cluj
- 16:00 **Cinema la Cluj în alb-negru (grupuri de limbă maghiară)**. Ghid: **Imecs-Magdó Eszter** și **Gál Zsófia**. Întâlnire la standul informativ din Piața Unirii.
Organizator: Asociația Korzo
- 16:00 **Ecce Homo – Hipságh Gyöngyi** (AFIAP, E-MAFOSZ), vernisajul expoziției președintelui Clubului Foto din Sopron
Loc: Galeria Minerva
Organizator: Asociația Kolozsvár
- 17:00 **Imagini clujene** (acasă, după Stuttgart și Sopron) – vernisajul (cu proiecții) expoziției fotografice a lui **László Miklós** și **Miklóssy Gyula**. Introducere: **Kántor Lajos**. Decanul Facultății de Științe Economice a Universității de Vest din Sopron, Ungaria, **Fábián Attila** va vorbi despre programul destinat Bazinului Carpantin, în cadrul căruia în primăvara anului 2014 a organizat la Sopron Zilele Artistice Clujene.
Loc: Galeria Minerva, Sala Cs. Gyimesi Éva
Organizatori: Asociația Kolozsvár, Korunk



- 17:00 **Valurile liniștii.** Expoziția lui **Nagy Kle-mentina.**
Loc: Cafeneaua Insomnia, Galeria Șoimii Patriei
Organizator: Asociația Origo
- 17:00 **Trianon: fapte și confuzii** – prelegere de **dr. Vizi László Tamás**, prorectorul Școlii Superioare Kodolányi János, Ungaria
Loc: Casa Bocskai, Sala Óváry
Organizator: Universitatea Sapientia
- 17:00 **Tatár Zoltán: A vargabéles legendája – Kolozsvári magyarok eltűnt munkahelyei nyomában** – carte prezentată de **Demény Péter.**
Loc: Casa Bocskai, Sala A2
Organizator: Editura Studium
- 17:00 **Istoria industriei clujene.I. Imagini din istoria „Tehnofrig”-ului** – expoziție. Vernisaj de Bitay Enikő, președintele Departamentului Științelor Tehnice a SMA.
Loc: sediul SMA
Organizator: SMA
- 17:00 Concert de muzică veche – **Ansamblul Flauto Dolce**
Loc: Reduta/Muzeul Etnografic al Transilvaniei
Organizator: Asociația Clujul Comoară
- 17:00 **Ursul, lupul și vulpea la târgul din Mediaș** – teatru de păpuși cu Gazdag Erzsébet și Demeter Ferenc
Loc: Terasa restaurantului Kajatanya
- 18:00 **Diversitatea Câmpiei Transilvaniei- ipostaze multicolore** – vernisajul expoziției elevilor Liceului Teoretic Apáczai Csere János, secția de Artă Plastică
Loc: Bastionul Croitorilor
Organizator: Liceul Teoretic Apáczai Csere János
- 18:00 **Există oare Atlantida sau sistemul politico-economic ideal conform Bibliei și Coranului,** prelegere de **dr. Varga Norbert** (Universitatea de Vest, Sopron, Ungaria) Loc: „Cavoul lui Platon” Club IKE
Organizatori: Universitatea Sapientia, Asociația Filosofilor Maghiari din Transilvania
- 18:00 **Casa memorială Györkös Mányi Albert – 20 de ani** – masă rotundă, proiecții de filme, expoziție. Invitați: **Dáné Tibor Kálmán**, redactorul șef al revistei Művelődés, fostul președinte al Societății Maghiare de Cultură din Transilvania (SMCT), președintele Asociației Casei Memoriale Györkös Mányi Albert; **Kántor Lajos** istoric și critic literar, autorul monografiei Györkös Mányi Albert; **dr. Kötő József** istoric de teatru, fost președinte SMCT, consilierul superior a SMCT; **dr. Széman Péter** președinte SMCT.
Loc: Casa Memorială Györkös Mányi Albert
Organizator: Casa Memorială Györkös Mányi Albert
- 18:00 **Maszek balladák** – spectacolul actorului **Laczkó Vass Róbert** și al pianistului **Szép András**
Loc: Galeria Minerva
- 18:00 **Zilele Somodi István – Fotbal la Cluj și pe Mapamond.** Invitat: **Vasile Miriuță**, antrenor CFR, respectiv **Hadnagy Zsolt**, clujean de origine, arbitru la VTC din Diosgyőr.
Loc: Universitatea Sapientia
- 18:00 **Turul orgilor (în limba română).** Ghid: **Györgyjakab Miklós-Csaba.** Întâlnire în curtea bisericii reformate cu două turnuri

18:00 **Degustare de vinuri: Nachbil, Krasznabéltek**

Loc: Holul Casei Universitarilor

18:30 **„HungaRomânisme în aer liber– ospățuri și ilustrații bilingve”** vernisaj

Loc: The Soviet

19:00–23:00 Loc de joacă pentru copii

Loc: Casa TIFF

19:00 **A.P.Cehov: Unchiul Vania** – spectacolul

Teatrului Maghiar de Stat din Cluj. Regia: **Andrei Șerban**. Biletele pot fi cumpărate on-line sau de la casieria teatrului.

Spectacole de teatru subtitrate în limba română

A.P. Cehov: Unchiul Vania. Scene din viața la țară

Marti, 19 august, duminică, 24 august

Ora: 19:00/17:00

Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj

Durata: 3h 15' cu o pauză

Regia: Andrei Șerban

Serebriakov, profesor universitar aflat la pensie, se retrage la țară împreună cu tânăra și frumoasa lui soție, Elena. Evenimentul va schimba definitiv viața celor din provincie: Vania și As-

trov se vor lupta pentru privirile Elenei, în timp ce Sonia și Elena se simt atrase de Astrov.

Lola Blau

Miercuri, 20 august, ora: 17:00

Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj

Regia: László Béres

Cine este adevărata Lola Blau? Lola din Viena, din Elveția sau din America? Lola, actrița, cântăreața de cabaret, starul, Lola, femeia părăsită sau aventuriera care se scaldă în glorie? Răspunsul este: fiecare. În 1938 Germania invadează Austria. Lola Blau, evreică de origine, era actriță la Viena, însă visurile ei erau pe cale de a fi spulberate. „Lola Blau” este o monodramă muzicală.

Dantelă

Joi, 21 august, ora: 18:00

Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj

Durata: 1h 40' fără pauză

Regia: Kinga Mezei

Adaptare scenică de Kornélia Góli și Kinga Mezei după romanul Mamó de Angi Máté

„Piesa lui Angi Máté, Mamó, este asemeni unei bucăți de dantelă veche. O confesiune însăilată din frânturi de amintiri, o mărturisire a unui copil orfan. Un puzzle format din destine care se ating întâmplător. Un lung monolog care reînsuflește personaje ale copilăriei, locuri, culori, mirosuri, emoții și suferințe” - Kinga Mezei

Biletele pot fi achiziționate de la casa de bilete a Teatrului Maghiar de Stat din Cluj.





19:30 **„Crezi că ești deștept?”** – Concurs tip quiz
Loc: The Soviet

20:00 **Sub clar de lună** – concert de chitară flamenco Homonnai Varga András
Loc: Terasa Casei TIFF



20:30 Concert **Tamás Gábor**
Loc: Piața Unirii



21:00 **Vânătoare de stele** – excursie în Făget și lecție de astronomie în aer liber, condusă de astronomul amator **Váradi Nagy Pál** (ghidaj în limba maghiară). Echipament necesar: lampă, încălțăminte adecvată, îmbrăcăminte mai groasă. Minorii pot participa doar sub supravegherea adulților! Punct de întâlnire: ultima stație a tramvaiului din cartierul Mănăștur.

21:00 **Prințul fericit.** Povestea scrisă de Oscar Wilde va fi prezentată de **Demeter Ferenc.**
Loc: Terasa Kajatanya

21:30 **Concurs Slam Poetry (în limba maghiară), a 2-a ediție din Transilvania – finala**
Loc: Hotelul Continental
Organizator: Slam Poetry Transilvania

22:30 **After party:** muzică retro maghiară și internațională (DJ MODEE), hituri contemporane (DJ HUNAY)
Loc: Cafe Bulgakov

23:30 **KüB Beat Party**
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Clujul Comoară



- 10:00–19:00 **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail** – înscrierea se face la standul informativ al Zilelor Maghiare situat în Piața Unirii
- 10:00–20:00 **Târgul meșteșugarilor**
Loc: Strada Potaissa, strada Kogălniceanu
- 10:00 **Excursia EKE: Plimbare în Făget, Izvorul István forrás** (9 km). Întâlnire la ora 10, în stația Bucium, Mănăstur. Coordonator: Székely Lavotta (0748 036 290).
- 10:00 **Prezentare de carte: Szenkovics Dezső: Móhandász Karamcsand filozófiai gondolkodásának központi fogalmi și dr. Tonk Márton Világnézettől közösségig**, și prezentarea numerelor recente ale revistelor de filozofie **Többllet** și **Kellék**.
Loc: Hotel Continental
Organizatori: Asociația Filozofilor Maghiari din Transilvania, Fundația Pro Philosophia, Universitatea Sapientia
- 11:00 **Plimbare în oraș – Piața Unirii și împrejurimi (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **Asztalos Lajos**. Întâlnire în fața Bisericii Sf. Mihail
Organizator: Asociația pentru Ocrotirea Monumentelor Kelemen Lajos
- 11:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial** (ghidaj în limba română). Ghid: **drd. Eliza Deac**.
Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB
- 12:00 **Plimbare în cimitirul Házsongárd (ghidaj în limba română)**. Ghid: **Cséc Kinga**. Întâlnire la intrarea cimitirului.
- 12:00–13:00 **Dans pe strada Kogălniceanu** – pe scena de pe strada Kogălniceanu se vor prezenta ansamblurile folclorice din Cluj și din împrejurimi, participante la Festivalul de Dans Popular de ziua Sf. Ștefan
Loc: Strada. Kogălniceanu
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár
- 13:00 **Amintindu-ne de Primul Război Mondial. 1914–2014** Vizită ghidată (în limba română) la Muzeul de Istorie a Transilvaniei. Ghid: Ovidiu Munteanu.
Loc / Organizator: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei
- 14:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial** (ghidaj în limba maghiară). Ghid: **dr. Lukács József**.
Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB
- 11:00 **W.A. Mozart: Flautul fermecat** – teatru muzical, spectacol de elevii Liceului Waldorf, secția maghiară. Participă ansamblul de instrumentiști ai liceului.
Loc: Sala festivă a Liceului Unitarian János Zsigmond
Organizator: Liceul Waldorf din Cluj
- 15:30 **Turul orgilor (în limba maghiară)**.
Ghid: **Sipos Dávid**. Întâlnire în curtea bisericii cu două turnuri
- 16:00 **Plimbare în oraș – (ghidaj în limba română)**. Ghid: **T. Szabó Csaba**. Întâlnire în fața clădirii principale a UBB
- 16:00 **Mituri din epoca nouă** – expoziție de artă plastică **Gyarmathy János**
Loc: Galeria Korunk



- 16:00 Vernisajul expoziției itinerante **Apa dată-toare de viață**
Loc: Casa Universitarilor
Organizator: Muzeul Național de Agricultură, Ungaria
- 16:00 **Expoziția Contrast**-vernisaaj
Loc: Curtea Colegiului Reformat
Organizator: IKE
- 16:00 **Dezbateri despre presa maghiară din România.** Participă: Cseke Péter Tamás, Györffy Miklós, Stanik István, Tibori Szabó Zoltán. Moderator: Kántor Lajos.
Loc: Sediul Asociației Kolozsvár
Organizator: Asociația Kolozsvár, Korunk
- 16:00 **Dans de societate – lecție deschisă pentru copii.** Locurile sunt limitate, acces în ordinea sosirii.
Loc: Școala de Dans Attitude
- 17:00 **1 mașină, 4 motociclete, 7 prieteni în Africa** – vernisaj expoziție foto, proiecție de film și discuții la masa rotundă cu echipa **Transylvania 4 Africa** participantă la raliul **Budapest–Bamako** Moderator: **Szenkovics Dezső.**
Loc / organizator: Universitatea Sapientia
- 17:00 **Dans de societate – lecție deschisă pentru adulți.** Locurile sunt limitate, acces în ordinea sosirii.
Loc: Școala de Dans Attitude
- 17:00 **Supa de piatră** – teatru de păpuși cu **Gazdag Erzsébet** și **Demeter Ferenc.**
Loc: Terasa Kajatanya
- 17:00 **Statuile clădirilor prin ochii fotografului – vernisaj**
Loc: Bastionul Croitorilor
Organizator: Asociația pentru Ocrotirea Monumentelor Kelemen Lajos
- 17:00 **Istoria industriei clujene.II. Istoria „Metalului Roșu”** – prelegere de Pálffy Károly
Loc: Sediul SMA
Organizator: SMA
- 17:00 **Paradoxurile memoriei** – prelegere de **Dorel Găină.**
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Origo
- 17:00 **Rolul comunității armenice din Transilvania în transformarea Clujului în „orașul comoară”** – masă rotundă, retrospectivă istorică. Invitați: **Bulbuk Márton István**, arhitect, restaurator; **Kovács Sándor** protopop; **Kozma Dezső**, profesor universitar; **Kötő József**, istoric de teatru; **Orbán István**, grafician, profesor; **Vákár István**, inginer horticultur. Gazdă: **Bálintné Kovács Júlia**, președinte Armenia -Asociația de Prietenie Armeano-Maghiară ARMENIA.
Loc: Casa Bocskai, Sala A2
Organizator: Armenia – Asociația de Prietenie Armeano-Maghiară, Asociația de Prietenie Bálint Tibor
- 17:00 **Întâlniri prin poezie pentru cei peste 16 ani** – serată amicală a iubitorilor de poezii
Gazdă: Kocsis Tünde; în colaborare cu Széman Emese Rózsa.
Loc: Casa memorială Györkös Mányi Albert (str. Republicii nr. 5.)
Organizatori: Teatrul de poezii ŐszinTE, Casa memorială Györkös Mányi Albert
- 17:00 **A Garabonciás Könyve** – prezentarea trilogiei lui **Toót-Holló Tamás.** Scriitorul va discuta cu **Borbély Zsolt Attila**, colaboratorul principal al revistei Erdélyi Napló
Loc: Cafe Bulgakov
Organizator: Consiliul Național al Maghiarilor din Transilvania(EMNT)

- 17:00 Spectacolul de teatru **Georg Kreisler: Lola Blau** – regia: Béres László. Biletele pot fi cumpărate on-line sau de la caseria teatrului.
Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj
- 17:00 Recitalul **Contemporartis** – lucrări muzicale semnate de compozitoare contemporane. Interpretează: **Adorjáni Csenge, Ammer Helga, Demény Renáta, Diószegi Benjámin, Gebe-Fügi Renáta, Oláh Orsolya, Tifán Edina**
Loc: Muzeul Etnografic al Transilvaniei
- 17:00 **WWW.CLUJ.COM/KOLOZSVAR** – lansarea și prezentarea versiunii maghiare a portalului informativ cluj.com. Recepție și discuții cu invitații și redactorii
Loc: Cafe Bulgakov
- 17:30 **Ce fonduri și posibilități de finanțare vor apărea în perioada 2014–2020 pentru IMM-uri** – programul seriei de prelegeri:
17.30–18.15 **Cum arată noua perioadă de finanțare din perspectiva autorităților?** – prezintă: Szávics Petra, secretar de stat al Ministerului Fondurilor Europene
18.15–19.00 **Cum să pregătim întreprinderile pentru noile posibilități de finanțare?** – prezintă: Nagy-Imecs Péter, Goodwill Consulting
Loc: Casa Bocskai, Sala Óváry
Organizator: Societatea Economistilor Maghiari din România
- 18:00 **Serena in X-tremis** –concertul formației **Loose Neckties Society**
Loc: Scena de pe str. Kogălniceanu
- 18:00 **Ziua Sf. Ștefan la biserica Sf. Ștefan din str. Donath** – sărbătoarea va începe cu binecuvântarea Pâinii Maghiarilor din Pécs și a pâinii Bazinului Carpatin din Szolonok.
- 18:00 **Plimbare în oraș (ghidaj în limba engleză). Ghid: Sípós Dávid.** Întâlnire la standul informativ din Piața Unirii.
- 18:00 **Plimbare în Centru: Biserica și școala (ghidaj în limba maghiară)** – ghid: **Bálintné Kovács Júlia.** Întâlnire în fața Casei Bocskai.
- 18:00 Masă rotundă: **Îngrijirea talentelor în atletism.** Invitați: **Gyöngyössy Zsolt,** antrenor maestru, **Ráduly-Zörgő Éva** psiholog sportiv, **Pálffy Pál** profesor de educație fizică.
Loc: Universitatea Sapientia
- 18:00 **Focul Solidarității Maghiare în Cheile Baciului.** Întâlnire la ora 18 în stația finală a liniei 31 în Baci. Coordonator: **Kovács D. Zsuzsa** (0747 070 790).
- 18:00 **Degustare de vinuri: Vinca pincészet, Kárásztelek**
Loc: Holul Casei Universitarilor
- 18:00 Vernisajul expozițiilor **Bogația multilingvismului și Lucrările de artă plastică** ale lui Bánffy Miklós
••• Loc: Curtea Muzeului de Artă (Palatul Bánffy)





- 18:30 **Clujul romanesc.** Discuții la masa rotundă despre povestiri clujene. Participanți: **Tompa Andrea, Láng Zsolt, Vallasek Júlia, Demény Péter, Balázs Imre József.** Discuția va fi condusă de: **Bányai Éva.**
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Hungarologică din România
- 19:00–23:00 **Loc de joacă pentru copii**
Loc: Casa TIFF
- 19:00 **Festivalul de dans popular de ziua Sf. Ștefan, ediția a 16-a – Gala de deschidere**
Loc: Piața Unirii
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár
- 19:00 **Stand-up comedy: Szomszédnéni Pro-dukciós Iroda**
Loc: The Soviet
- 19:30 Concert **Hakeshet Klezmer Band**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 20:00 Jesus Christ **Superstar** spectacol în limba engleză, în rolurile principale: **Răzvan Krivach, Dudu Isabel, Fóris-Ferenczi Johanna, Fóris-Ferenczi Gábor, Pá-kay-Farkas Csaba (Andy Ghost).** Coordonator muzical: **Hary Judit.** Coreograf: **Jakab Melinda.** Regia: **Jancsó Hajnal.**
Loc: Casa de Cultură a Studenților
Organizator: Asociația Jancsó Noémi
- 21:30 Concert **Loyal Apples' Club**
Loc: Hotel Continental



- 22:30 **After party:** muzică retro maghiară și internațională (DJ JOHNNY), hituri contemporane (DJHUNAY), karaoke (DJ MODEE)
Loc: Cafe Bulgakov
- 23:30 Retro party cu formația Gríz
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Clujul Comoară

Deschiderea **Străzii Festivalului** – strada Mihail Kogălniceanu: târg de carte, aleea muzeeilor, strada vinului, cortul Magyar Turizmus Zrt., cortul Erdély Café, cortul tineretului, cortul PART, cortul Diakonia.

09:20 **Excursia EKE: Fânațe** (8 km). Întâlnire la 9:20 în stația liniei 39 din Piața Mihai Viteazu. Coordonator: **Márton Erzsike** (0742 037 179).

10:00–19:00 **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail** – înscrierea se face la standul informativ al Zilelor Maghiare din Piața Unirii

10:00–20:00 **Târgul meșteșugarilor**
Loc: strada Potaissa, strada Kogălniceanu

10:00 Plimbare în cimitirul **Házsongárd (ghidaj în limba engleză)**. Ghid: **Sipos Dávid**. Întâlnire la intrarea cimitirului.

10:00 **Cinema la Cluj în alb-negru (grupuri de limbă maghiară)**. Ghid: **Imecs-Magdó Eszter** și **Gál Zsófia**. Întâlnire la standul informativ din Piața Unirii.
Organizator: Asociația Korzo

10:00 **Plimbarea „Filozofi clujeni” (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **dr. Egyed Péter** profesor universitar, UBB. Întâlnire în fața hotelului Continental. Plimbarea se încheie cu vizitarea expoziției de manuscrite și carte veche a Bibliotecii Centrală Universitară „Lucian Blaga”.

10:00 **Apa dăătoare de viață (în limba maghiară)** – ghid: **Kőrösi Andrea**, dir. adjunct Departamentului de Colecție (Muzeul Național de Agricultură, Ungaria), curatorul expoziției itinerante.
Loc: Casa Universitarilor

10:00 **Seria prelegerilor SMA:**
Veress Éva: A existat agricultura bio pe vremea bunicilor? Și când va mai fi?
Kékedy-Nagy László: Adaosurile alimentare – mit și realitate

Loc: Sediul SMA

Organizator: Societatea Muzeului Ardelean (SMA)

11:00 **Amintindu-ne de Primul Război Mondial. 1914–2014.** Vizită ghidată **(în limba română)** la Muzeul de Istorie a Transilvaniei. Ghid: Ovidiu Munteanu.

Loc / Organizator: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei

11:00–13:00 **Imaginea țării și națiunii – așa cum o vedem noi** – workshop interactiv. Moderator: **Dr. habil. Csapó János** lector universitar (Universitatea din Pécs, Ungaria, Facultatea de Științe Naturale, Departamentul de Geografie, Catedra de Turism). Tematică: *prelegere introductivă, vizionare filme, elementele „obligatorii” și „inovative” ale imaginii țării, imaginea Transilvaniei/Clujului dincolo de urși și Dracula, slogane.*

Loc: Universitatea Sapientia

Organizatori: Centrul de Științe Antal József, Universitatea Sapientia





- 11:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial (ghidaj în limba maghiară).** Ghid: **dr. Lukács József.**
Loc: Muzeul de Istorie, UBB (str. Kogălniceanu nr. 4, parter)
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB
- 11:00–17:00 **Porți deschise la Casa Memoria-lă Szabédi**
Loc: Casa memorială Szabédi
Organizator: SCMT
- 12:00 **Cartea junglei** – spectacolul corului mixt al Liceului Teoretic Apáczai Csere János, Coordonator muzical și dirijor: Szabadi Ildikó. Regia: Gombár Annamária.
Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj
- 12:00–13:00 **Dans pe strada Kogălniceanu** se vor prezenta ansamblurile folclorice participante la Festivalul de Dans Popular de ziua Sf. Ștefan
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár
- 13:00–14:00 **Dans în Piața Unirii** – se vor prezenta ansamblurile folclorice participante la Festivalul de Dans Popular de ziua Sf. Ștefan
Loc: Piața Unirii
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár
- 13:00–16:00 **Erdélyi Múzeum-Múzeum (1814–2014): redacția de altădată și cea de azi.** Expoziție, discuții – invitați: **Benkő Samu, Forizs Gergely, Biró Annamária.**
Loc: Sediul SMA
Organizator: Societatea Muzeului Ardelean (SMA)
- 14:00 **Plimbare în oraș – Orașul în secolul XIX: monumente ale Clujului (ghidaj în limba maghiară).** Ghid: **Ladó Ágota** (masterand, UBB). Întâlnire în fața intrării în Biserica Sf. Mihail.
Organizator: Catedra de Istorie a Artei și Arheologie, Departamentul de Istorie, UBB; Fundația de Istoria Culturii Entz Géza
- 14:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial (ghidaj în limba română).** Ghid: **dr. Ana Maria Stan.**
Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB
- 15:00 **Plimbare în oraș – Clujul renascentist și baroc (ghidaj în limba română).** Ghid: **Kovács Zsolt** (lector, UBB). Întâlnire în fața intrării în Biserica Sf. Mihail.
Organizator: Catedra de Istorie a Artei și Arheologie, Departamentul de Istorie, UBB; Fundația de Istoria Culturii Entz Géza
- 15:00 **Dans de societate – lecție deschisă pentru copii.** Locurile sunt limitate, acces în ordinea sosirii.
Loc: Școala de Dans Attitude
- 15:00 **Dribli, club de fotbal pentru copii – flashmob**
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: Clubul de Fotbal pentru Copii Dribli din Transilvania
- 16:00 **Dans de societate – lecție deschisă pentru adulți.** Locurile sunt limitate, acces în ordinea sosirii.
Loc: Școala de Dans Attitude

- 16:00 **Apa dătătoare de viață (în limba maghiară)** – ghid: **Kőrösi Andrea**, dir. adjunct Departamentului de Colecție (Muzeul Național de Agricultură, Ungaria), curatorul expoziției itinerante.
Loc: Casa Universitarilor
- 16:00 **2 iunie 1944 – Bombardarea Clujului.** Prezentare de carte și vernisaj de **Azta-los Lajos** și **Papp Annamária**.
Loc: Universitatea Sapientia
- 17:00 **Concertul Cvartetului de Coarde Concordia**
Loc: Muzeul Etnografic al Transilvaniei
Organizator: Asociația Clujul Comoară
- 17:00 **Concert 100 Folk Celsius**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 17:00 **Invitatul nostru, revista Magyar Napló** – prezentare de **Csontos János** și **Zsille Gábor**. Gazdă: **Király Zoltán**.
Loc: Cafe Bulgakov
Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania
- 17:00 **Despre efectele cancerigene ale radiației ionizante** – prelegere de **Sáfrány Géza**, profesorul Universității Semmelweis
Loc: Sediul Filialei din Cluj a Academiei Maghiare de Științe
Organizator: Comisia de lucru a Biologiei Radiației a Filialei din Cluj a Academiei Maghiare de Științe
- 17:00 **SAFT – Studioul de Artă Fotografică a Tinerilor** prezentare: **Barta Edit**, **Bakonyi Zsuzsa**, **Gellér Judit**. Masă rotundă despre arta fotografică contemporană.
Loc: Hotel Continental
- 17:00–20:30 **Festival Internațional de Gastronomie și Folclor** – prezentare gastro-
- mică făcută de ansamblurile participante la Festivalul de Folclor, concerte, dans internațional
Loc: Liceul Teoretic Apáczai Csere
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár
- 17:00 **„Veniți, căci iată că toate sunt gata..”** (Luca 14,17.) – prezentare de bibliodramă. Instructori de bibliodramă: **Kabai Ferenc**, preot reformat și **Kocsis Tünde**, regizor
Loc: Sala de ședințe a Bisericii Unitariene Centrale din Cluj
- 17:30 **Rolul economic al bisericilor maghiare istorice.** Invitații mesei rotunde: **Ballai Zoltán** preot, director, consilier economic (Eparhia Reformată din Transilvania), **Kovács Sándor** protopop (Arhiepiscopia Romano-Catolică de la Alba Iulia), **Bálint Benczédi Ferenc** episcop (Biserica Unitariană Maghiară), **Dácz Tibor** consilier economic (Biserica Unitariană Maghiară), **Adorjáni Dezső Zoltán** episcop (Episcopia Evanghelică Luterană), **Fehér Attila** consilier parohial (Episcopia Evanghelică Luterană). Moderator: Gáti Attila (RMKT / SEMR)
Organizator: RMKT/Societatea Economistilor Maghiari din România
- 18:00 **Dialog despre carieră cu Tóth Károly Antal, redactorul revistei de opoziție Ellenpontok.**
Loc: Casa Bocskai, sala A2
Organizator: Fundația Jakobffy Elemér, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe și Arte
- 18:00 **Csipke/Dantelă** – spectacolul Teatrului Maghiar de Stat din Cluj. Regia: Mezei Kinga. Biletele pot fi cumpărate on-line sau de la caseria teatrului.
Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj



- 18:00 **Misterele din Tomis** – lectură și proiecții în prezentarea lui Bréda Ferenc.
Colaborator: **Karácsonyi Zsolt**.
Loc: Cafe Bulgakov
Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania
- 18:00 Dezbateri profesională: **Posibilități de finanțare a sportivilor talentați**.
Invitați: **Horváth Anna** viceprimar, **Vákár István**, vicepreședintele Consiliului Județean, **András Imre** președintele fundației.
Loc: Universitatea Sapia
- 18:00 **Degustare de vinuri: Kaláka, Tokaj**
Loc: Holul Casei Universitarilor
- 18:30 Concertul pianistului **Demény Balázs**
Loc: Casa memorială Györkös Mányi Albert
Organizator: Casa memorială Györkös Mányi Albert
- 18:30 **Amintirea primului război mondial în seria volumelor Barcasági Könyvek**.
Prezentarea cărților: **Veres Emese-Gyöngyvér**: „... mikor oláhország háborút izene” – *A barcasági csángók kálváriája*, și **Fóris István**: *Életem jelentékenyebb napjai*.
Loc: Consatulat General al Ungariei
- 18:30 **Supa din piatră**. Producția comună a Báb-játszótér din Cluj și SartR – Vient de l'âme, Comuniunea Artistică Internațională.
Loc: Terasa Cafenelei Insomnia
Organizator: Fundația Origo
- 18:30 **Concurs de bancuri**, prima rundă
Loc: The Soviet
- 19:00–23:00 **Loc de joacă pentru copii**
Loc: Casa TIFF
- 19:00 **Omul-pescar** – Invitatul lui **Fekete Vince** este scriitorul **Oravec Imre**, distins cu premiul Kossuth
Loc: Cafe Bulgakov
Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania
- 19:00 **Operettissimo** – spectacol de operetă
Loc: Strada Kogălniceanu
- 19:00 Concert **Kiscsillag**
Loc: Piața Unirii



- 21:00 Concert **Quimby**
Loc: Piața Unirii
- 22:30 **After party**: muzică retro maghiară și internațională (DJ MODEE), hituri contemporane (DJ HUNAY), karaoke (DJ ZSOLT)
Loc: Cafe Bulgakov
- 23:00 **Casă de dans și cârciumă folk**
Loc: Fundația Heltai Gáspár
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár
- 23:30 **Goranga party**
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Clujul Comoară

- 09:00 **Excursie EKE: Excursie în Lomb** (8 km). Întâlnire la ora 9 în fața Gării CFR. Coordonator: **Szócs János** (0742 690 881).
- 10:00–19:00 **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail** – înregistrarea la standul informativ din Piața Unirii
- 10:00–20:00 **Târgul meșteșugarilor**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 10:00 Plimbare în cimitirul **Házsongárd (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **Gergely Erzsébet**. Întâlnire la intrarea cimitirului. Organizator: Fundația Házsongárd
- 10:00 **Plimbare în oraș – Monumente din evul mediu (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **Pakó Klára** (asistent, UBB). Întâlnire în fața intrării bisericii Sf. Mihail. Organizator: Catedra de Istorie a Artei și Arheologie, Departamentul de Istorie, UBB; Fundația de Istoria Culturii Entz Géza
- 10:00 **Plimbarea „Filozofi clujeni” (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **dr. Eged Péter** profesor universitar, UBB. Întâlnire în fața hotelului Continental. Plimbarea se termină cu vizitarea expoziției de manuscrise și carte veche din Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.
- 10:00 **Apa dătătoare de viață (în limba maghiară)** – ghid: **Kőrösi Andrea**, dir. adjunct Departamentului de Colecție (Muzeul Național de Agricultură, Ungaria), curatorul expoziției itinerante. Loc: Casa Universitarilor
- 10:00–12:00 **Erdélyi Múzeum-Múzeum (1814–2014): redacția de altădată și cea de azi**. Expoziție, discuții – invitați: **Kovács Kiss Gyöngy** redactor șef, **Kovács András**, **Tánczos Vilmos**, **Veress Károly**,
- Vincze Mária**, **Ilyés Szilárd**, **Kerekes György** redactori.
Loc: Sediul SMA
Organizator: Societatea Muzeului Ardelean (SMA)
- 11:00 **Plimbare în oraș – Centrul istoric (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **Asztalos Lajos**. Întâlnire în fața Casei Matei
Organizator: Asociația pentru Ocrotirea Monumentelor Kelemen Lajos
- 11:00 **Amintindu-ne de Primul Război Mondial. 1914–2014** Vizită ghidată (**în limba română**) la Muzeul de Istorie a Transilvaniei. Ghid: Ovidiu Munteanu.
Loc / Organizator: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei
- 11:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria universității, primul război mondial (ghidaj în limba engleză)**. Ghid: drd. Eliza Deac
Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcțiunea, UBB
- 11:00 **Întâlnirea reprezentanților periodicelelor culturale clujene**. Invitați: săptămânalul **Erdélyi Napló** – rubrica culturală, revista **Helikon**, revista **Korunk**, revista **Közoktatás**, cotidianul **Krónika** – rubrica culturală, revista **Napsugár**, cotidianul **Szabadság** – rubrica culturală
Loc: Casa Memorială Györkös Mátyás Albert
Organizator: Redacția Művelődés
- 11:00 **Clujeni de altădată: Északi Károly – viața socială acum 150 de ani**.
Loc: Hotel Continental
Organizator: Fundația Szentimrei



12:00 **Gaal György: Bánffy Miklós öröksége** – prezentare de carte
Loc: Hotel Continental

12:00 Plimbare în cimitirul **Házsongárd (ghidaj în limba română)**. Ghid: **Csécs Kinga**. Întâlnire la intrarea cimitirului.

12:00–13:00 **Dans pe strada Kogălniceanu** – se vor prezenta ansamblurile folclorice participante la Festivalul de Dans Popular de ziua Sf. Ștefan
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár



13:00–14:00 **Dans în Piața Unirii** – ansamblurile folclorice participante la Festivalul de Dans Popular de ziua Sf. Ștefan
Loc: Piața Unirii
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár

14:00–15:30 **Prezentare și curs de dans de societate**
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: Școala de Dans de Societate Attitude

14:00 **Vizită ghidată la Muzeul de Istorie a Universității Babeș-Bolyai: istoria**

universității, primul război mondial (ghidaj în limba maghiară). Ghid: **dr. Lukács József**.

Loc: Muzeul de Istorie, UBB
Organizator: Direcția de Patrimoniu, UBB

15:00 **Turul orgilor (în limba maghiară)**. Ghid: **Sipos Dávid**. Întâlnire în curtea bisericii cu două turnuri

15:00 **Înfrățirea Cluj-Pécs din perspectiva candidaturii Clujului la titlul de Capitală Culturală Europeană 2021**. Vorbitori: **Páva Zsolt** – primar Pécs, **Horváth Anna** – viceprimar Cluj-Napoca, **Florin Moroșanu** – director executiv Asociația Cluj 2021 – Capitală Culturală Europeană
Loc: Aula Universității Sapientia
Organizator: Asociația Clujul Comoară

16:00 **Milano sub lupa mondială** – Prezența maghiară la expoziția mondială de la Milano. Invitat: **Szócs Géza**
Loc: Aula Universității Sapientia
Organizator: Asociația Clujul Comoară

16:00 **Vesztegár – invitați din Slovenia**: scriitorul **Mák Ferenc**, ziaristul și caricaturistul **Léphaft Pál**, redactorul de televiziune **Sipflis Zoltán** – discuție, expoziție, proiecție de film.
Loc: Casa Bocskai, Sala A2
Organizator: Editura Kriterion

16:00 **Apa dătătoare de viață (în limba maghiară)** – ghid: **Körösi Andrea**, dir. adjunct Departamentului de Colecție (Muzeul Național de Agricultură, Ungaria), curatorul expoziției itinerante.
Loc: Casa Universitarilor

16:00 **Turul orgilor (în limba română)**. Ghid: **Györgyjakab Miklós-Csaba**. Întâlnire în curtea bisericii cu două turnuri

17:00 **Mircea Dinescu și Barbarossa: Joaca de-a literatura și joaca de-a gătitul**
 Loc: Casa TIFF (curtea din spate)
 Organizator: Asociația Clujul Comoară

17:00 Concert **Palya Bea**
 Loc: Strada Kogălniceanu

17:00 **SZÍN – VONAL** – expoziția grafică a grupului clujean din Breasla Barabás Miklós
 Loc: Galeria Barabás Miklós
 Organizator: Breasla Barabás Miklós

17:00 **Lacul Sfânta Ana** – prelegere și proiecție de **Ütő Gusztáv**
 Loc: Hotel Continental
 Organizator: Asociația Origo

17:00 **Salon Clujean**. Concert de cameră: la pian **Valentiny Gábor**, la violoncel **Kostyák Előd**
 Loc: Reduta/Muzeul Etnografic al Transilvaniei
 Organizator: Asociația Clujul Comoară

17:00 **Invitatul nostru – revista Hévíz** – prezentă **Csema-Szabó András** și **Szálinger Balázs**. Gazdă: **Király Zoltán**.
 Loc: Cafeneaua Bulgakov
 Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania

17:00 **Megszokás első látásra – Magyar Ti-vadar**. Cartea va fi prezentată de **Zágoni Balázs**, directorul editurii Koinónia.
 Loc: Sediul SMA
 Organizator: Editura Koinónia

17:00 **Joc cash-flow**
 Loc: sediul RMKT
 Organizator: Aripa tânără a RMKT (RIF)



Mircea Dinescu la Zilele Maghiare: literatură, vin și „joaca de-a gătitul”

Poetul Mircea Dinescu este invitat special al Zilelor Culturale Maghiare din Cluj, ediția 2014.



Clujenii vor putea să-l asculte și să guste din bunătățile gătite de el în cadrul evenimentului „Joaca de-a literatura și joaca de-a gătitul”, care va avea loc vineri, 22 august, de la ora 17:00 în curtea Casei TIFF.

Partenerul de „joacă” al lui Dinescu va fi János Márkus Barbarossa - lutier, pictor, grafician, sculptor, restaurator de obiecte vechi și muzician.

Tot în cadrul Zilelor Maghiare, clujenii vor putea participa la o degustare de vinuri, marca Dinescu. Poetul îi așteaptă pe cei pasionați de vin sâmbătă, de la ora 15:00, în holul Casei Universitarilor.



17:00 **De ce atâtea religii?** – dezbateri moderate de **Szász Attila**.

Loc: sediul Fundației Károly Gáspár
Organizator: Fundația Károly Gáspár

17:30 **Târg de ziua Sf. Margareta**. Producția comună a Bábjátszótér din Cluj și S'artR – Vient de L'âme, Comuniunea Artistică Internațională.

Loc: Hotel Continental
Organizator: Fundația Origo

18:00 **Nehogy egyedül – Papp-Für János** volumul de poezii va fi prezentat de **Karácsonyi Zsolt**, în prezența autorului

Loc: Cafeneaua Bulgakov
Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania

18:00 **Colegiu – 60**. Absolvenții Colegiului Reformat și ai Liceului Maghiar de Stat pentru Băieți nr. 2 își vor aduce aminte de profesorii de odinioară. Organizatorii îi invită cu drag pe toți cei interesați de întâlnirea și discuția promoției din 1954 a liceului clujean. Moderator: **Buchwald Péter** și **Kántor Lajos**

Loc: Sediul Asociației Kolozsvár
Organizatori: Asociația Kolozsvár, Korunk

18:00 **Bánffy Miklós művészi pályaképe** – prezentare de carte în cadrul Anului Comemorativ Bánffy Miklós

Loc: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei
Organizator: Consatul General al Ungariei

18:00 **Campionatul mondial din Brazilia privit din Cluj**. Invitați: **Marosi Gergő**, redactor sportiv la Nemzeti Sport, **Könczey Soma** antrenor de fotbal
Loc: Universitatea Sapientia

18:00 **Degustare de vinuri: Szentesi József, Etyek**

Loc: Holul Casei Universitarelor

18:30 Concert **Bródy János**
Strada Kogălniceanu



18:30 **Ardealul este al ardelenilor** – Masă rotundă. Invitați: **Bakk Miklós**, politolog, **Fancsali Ernő**, inițiatorul petiției Auto-nimue pentru Ardeal; **Sabin Gherman**, director executiv – Transilvania Live TV; **Hedrich Hans**, președinte – Asociația Neuer Weg; **Weiss Raoul**, traducător.

Moderator: **Bethlendi András**, director – Igen, tessék!
Loc: Hotel Continental

19:00–23:00 **Loc de joacă pentru copii**
Loc: Casa TIFF

19:00 **Lectură Marele Kilometrik în prezența autorilor antologiei Mozdonytűz**

Loc: Cafe Bulgakov
Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania

20:00 Concert **Szimfonik Live**, orchestra simfonică a Radio Ungaria, cu participarea formațiilor: **Péterfy Bori és a Love Band, Heaven Street Seven, Irie Maffia și Pannonia Allstar Ska Orchestra (PASO)**
Loc: Piața Unirii

23:00 **After party**: Mega electric party în patru săli: pop-rock (DJ ZOZO), hituri de club (DJ HUNAY), karaoke (DJ MODEE), Seară de Chitară
Loc: Cafe Bulgakov

23:00 **Casă de dans și cârciumă folk**
Loc: Fundația Heltai Gáspár
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár

23:30 **Zoon politikon party**
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Clujul Comoară



Szimfonik Live

Vineri, 22 august, 20:00 – Piața Unirii

Orchestra simfonică a Radio Ungaria va concerta în cadrul Zilelor Culturale Maghiare împreună cu cei mai importanți reprezentanți ai muzicii pop din Ungaria. Este primul lor concert de acest fel în afara Budapestei. Alături de orchestră, vor fi prezenți pe scenă Péterfy Bori, Pannonia Allstars Ska Orchestra, Heaven Street Seven și Irie Maffia.

În 2010, Radioul Petőfi a lansat programul intitulat Szimfonik, în cadrul căruia a avut loc



o primă colaborare a unei formații rock cu o orchestră simfonică. Așa s-a născut varianta simfonică (incluzând și instrumente rock) a unei melodii maghiare binecunoscute, Ez a szerelem a formației Heaven Street Seven. Programul s-a dezvoltat, fiind redenumit Szimfonik Live. La concertul organizat în cadrul Zilelor Culturale Maghiare, veți putea asculta și melodii a căror variantă simfonică va fi prezentată în prima audțiție. Piesele au fost orchestrate de către dirijorii și compozitorii Megyesi Ádám, Subicz Gábor și Balogh Sándor. Orchestra Simfonică a Radio Budapesta este condusă de dirijorul Balogh Sándor.



09:00 **Dansul făcălețelor** – concurs de gătit în curtea Liceului Teoretic Apáczai Csere János



09:00 **Excursie EKE: Plimbare în Făget, izvorul Cérna** (8 km). Întâlnire la ora 9 în stația Bucium, Mănăstur. Coordonator: **Székely Lavotta** (0748 036 290).

10:00–19:00 **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail** – înscrierea se face la standul informativ al Zilelor Maghiare din Piața Unirii

10:00–20:00 **Târgul meșteșugarilor**
Loc: strada Kogălniceanu

10:00 Plimbare în cimitirul **Házsongárd (ghidaj în limba maghiară)**. Plimbarea începe cu inaugurarea festivă a mormântului restaurat al lui **Octavian C. Buracu**, fondatorul Asociației Dialogului Interetnic, în prezența lui **Páva Zsolt**, primarul orașului Pécs. Ghid: **Gaál György**. Întâlnire la intrarea cimitirului.
Organizator: Fundația Házsongárd, Asociația pentru Ocrotirea Monumentelor Kelemen Lajos

10:00 Plimbare în cimitirul **Házsongárd (ghidaj în limba română)**. Plimbarea începe cu inaugurarea festivă a mormântului restaurat al lui **Octavian C. Buracu**, fondatorul Asociației Dialogului Interetnic, în prezența lui **Páva Zsolt**, primarul orașului Pécs. Ghid: **Csécs Kinga**. Întâlnire la intrarea cimitirului.
Organizator: Fundația Házsongárd

10:00 **Turul orgilor (în limba maghiară)**. Ghid: **Sipos Dávid**. Întâlnire în curtea bisericii cu două turnuri

10:00 **Apa dătătoare de viață (în limba maghiară)** – ghid: **Körösi Andrea**, dir. adjunct Departamentului de Colecții (Muzeul Național de Agricultură, Ungaria), curatorul expoziției itinerante.
Loc: Casa Universitarilor

11:00 **Plimbare în oraș – str. Kogălniceanu (ghidaj în limba maghiară)**. Ghid: **Asztalos Lajos**. Întâlnire în fața bisericii reformate de pe str. Kogălniceanu
Organizator: Asociația pentru Ocrotirea Monumentelor Kelemen Lajos

11:00 **Susținerea talentelor în Bazinul Carpatin. Susținerea talentelor în educația medie și superioară (studii de licență, masterat, doctorat) din perspectiva profesorilor, organizațiilor studențești și a studenților** – Masă rotundă.
Moderator: **dr. Aáry Tamás Lajos**, ombudsman educațional, Ungaria. Vor lua cuvântul: **Dr. Weiszbürg Tamás**, profesor universitar, liderul mișcării Sesiunea Științifică a Studenților fără frontiere – HTDK; **Dr. Kádár Magor**, lector universitar, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj; **Dr. Tonk Márton**, conferențiar, Universitatea Sapientia, decanul Facultății de Științe și Arte, **Rés Konrád Gergely**, pre-

ședintele Uniunii Studenților Maghiari din Cluj. Din partea organizatorilor vor fi prezenți: **Kovály Katalin**, președinte Momentum Doctorandus (organizația doctoranzilor maghiari din Ucraina); **Morvai Tünde**, președinte TéKa (Organizația Științifică și Culturală a Doctoranzilor Maghiari din Slovacia); **Novák Anikó**, președintele Organizației Doctoranzilor Maghiari din Voivodina; **Székely Tünde**, președintele Organizației Doctoranzilor și Cercetătorilor Maghiari din România; **Csiszár Imre**, președintele Organizației Naționale a Doctoranzilor din Ungaria. Loc: Universitatea Sapientia, clădirea de pe Calea Turzii
Organizator: Comunitatea Doctoranzilor Maghiari

12:00–13:00 **Dans pe strada Kogălniceanu**
ansamblurile folclorice participante la Festivalul de Dans Popular de ziua Sf. Ștefan
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár

12:00 **Cumpără o floare pentru Diakonia – flashmob**
Loc: Iatura estică a Pieței Unirii

13:00–14:00 **Dans în Piața Unirii** – se vor prezenta ansamblurile folclorice participante la Festivalul de Dans Popular de ziua Sf. Ștefan
Loc: Piața Unirii
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár

13:00 **Amintindu-ne de Primul Război Mondial. 1914–2014** Vizită ghidată (în limba română) la Muzeul de Istorie a Transilvaniei. Ghid: Ovidiu Munteanu.
Loc / Organizator: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei

14:00 **Inițiere în lumea tangoului argentinian** – instructori: **Csontos Katalin** și **Szeghalmi Endre** (Budapesta). Curs de dans în limba maghiară și română.
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: Asociația Tango din Cluj



15:00 **Turul orgilor (în limba română)**. Ghid: **Györgyjakab Miklós-Csaba**. Întâlnire în fața intrării în Biserica Sf. Mihail.

15:00 **Degustare de vin: Mircea Dinescu, Cetate (prezentare în limba română)**
Loc: Holul Casei Universitarilor

16:00 **Cinema la Cluj în alb-negru (grupuri de limbă maghiară)**. Ghid: **Gál Zsófia** și **Veress Boglárka**. Întâlnire la standul informativ din Piața Unirii.
Organizator: Asociația Korzo





- 17:00 Concertul **Orchestrai Filarmonice a Radioului Maghiar**
Loc: Sala mare a Teatrului Maghiar de Stat
Organizator: Asociația Clujul Comoară, MTVA
- 17:00 Concert **Longerstep**
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: New York Kávéház
- 17:30 **Plimbare în oraș (ghidaj în limba engleză). Ghid: Sipos Dávid.** Întâlnire la standul informativ din Piața Unirii
- 17:30 **János Vitéz.** Spectacolul Companiei de Comedii Keljfeljancsi.
Loc: Hotel Continental
Organizator: Asociația Origo
- 18:00 **Nappá lett lámpafény – Potozky László** volumul de nuvele va fi prezentat de **Demeter Zsuzsa**, în prezența autorului.
Loc: Cafe Bulgakov
Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania
- 18:00 **Personalități sportive din Cluj:** proiecție despre campionul de motociclism **Zsigmond Zoltán**
Loc: Universitatea Sapientia
- 18:00 **Degustare de vin: Szeleshát, Szekszárd**
Loc: Holul Casei Universitarilor
- 18:30 **Fodor István Székelyföld** – vernisaj. Prezentă **Tompa Gábor**, directorul Teatrului Maghiar de Stat din Cluj. Expoziția poate fi vizitată în perioada 19–24 august, între 10:00 și 16:00.
Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj
Organizator: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj
- 18:30 **Concurs de bancuri**, finala
Loc: The Soviet
- 19:00–23:00 **Loc de joacă pentru copii**
Loc: Casa TIFF
- 19:00 **Sâmbăta epitafelor – creație poetică interactivă.** „Gropari”: **Balázs Imre József, Fekete Vince, Karácsonyi Zsolt, László Noémi și Márkus-Barbarossa János.**
Loc: Cafe Bulgakov
Organizator: Liga Scriitorilor Maghiari din Transilvania
- 19:00 Concert **Parno Graszt**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 20:30 Concert aniversar **Illés 50 – „Beațeșii maghiari”** – alături de **Szörényi Levente, Bródy János și Szörényi Szabolcs** vor urca pe scenă: **Feké Pál, Vastag Tamás, Csobot Adél, Serbán Attila, Gubik Petra și Szabó Ádám**
Loc: Piața Unirii
- 23:00 **After party:** Mega electric party în 4 săli: concert Face Today, retro maghiar și internațional (DJ MODEE), hituri contemporane și club (DJ HUNAY), karaoke (DJ ZSOLT)
Loc: Cafe Bulgakov
- 23:00 **Casă de dans și cârciumă folk**
Loc: Fundația Heltai Gáspár
Organizator: Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb, Fundația Heltai Gáspár
- 23:30 Generation party
Loc: Hotel Continental

CA-N POVEȘTI!

- 09:00 **Excursie EKE: Cheile Baciului-excursie informativă privind plantele medicinale** (6 km). Întâlnire la ora 9 în stația liniei 31 din Piața Mihai Viteazul. Coordonator: **Márton Erzsike** (0742 037 179).
- 10:00–19:00 **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail** – înscrierea se face la standul informativ al Zilelor Maghiare din Piața Unirii
- 10:00–20:00 **Târgul meșteșugarilor**
Loc: strada M. Kogălniceanu
- 10:00 **Apa dătătoare de viață (în limba maghiară)** – ghid: **Kőrösi Andrea**, dir. adjunct Departamentului de Colecție (Muzeul Național de Agricultură, Ungaria), curatorul expoziției itinerante.
Loc: Casa Universitarilor
- 11:00 **Amintindu-ne de Primul Război Mondial. 1914–2014** Vizită ghidată (în limba română) la Muzeul de Istorie a Transilvaniei. Ghid: Ovidiu Munteanu.
Loc / Organizator: Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei
- 12:00 **Festivalul de dans popular de ziua Sf. Ștefan, ediția 16 – parada costumelor populare și cavalcada dansului în centrul Clujului.** Traseu: statuia Sf. Gheorghe – str. Kogălniceanu – str. Universității – Piața Unirii
- 13:45–15:00 **Dans de societate – lecție deschisă**
Loc: Strada Kogălniceanu
Organizator: tanc.ro – Asociația Clujană de Dans de Societate
- 14:00 **Plimbare în cimitirul Házsongárd (ghidaj în limba română).** Ghid: **Csécs Kinga**. Întâlnire la intrarea cimitirului.
- 14:00 **Spectacol cu iluzionistul Belloni**
Loc: Liceul Teoretic Báthory István, clădirea mică
- 14:00–18:00 **Maratonul muzicii de orgă**
14:00–14:45 **Pozsár Róbert**
14:45–15:15 **Boldizsár Katalin**
15: 15–16:00 **Potyó István**
16:00–16:45 **Miklós Noémi**
16:45–17:30 **Csengeri Kostyák Zsuzsa**
17:30 – 18:00 **Erich Türk** (sfînțirea orgii)
Loc: Biserica Sf. Mihail
Organizator: Plebania Sf. Mihail
- 15:00 **Degustare de vinuri și prelegere de gastronomia vinului** – prezintă: **dr. Mészáros Gabriella** consilier internațional, scriitor de specialitate.
Loc: Holul Casei Universitarilor
Organizator: Asociația de Prietenie BarbarátNők
- 16:00 **Efemeritate sau eternitate** – montaj literar lirico-muzical din operele lui Madách Imre, Jókai Anna, Illyés Gyula, Márton László. Prezintă **formația Hungarorím: Gaál Krisztina, Tasnádi István, Halász Beatrix, Györfi Szabolcs și Plesa Róbert** (comuniunea reformată de pe str. Pata). Montaj și regie: Rónai Éva
Loc: Hotel Continental
- 16:00 **Plimbare în oraș – Clujul renascentist și baroc (ghidaj în limba maghiară).**
Ghid: **Kovács Zsolt** (lector, UBB). Întâlnire în fața intrării bisericii Sf. Mihail.
Organizator: Catedra de Istorie a Artei și Arheologie, Departamentul de Istorie, UBB; Fundația de Istoria Culturii Entz Géza





- 16:00 **Operett Group Project – Magia operei.** La pian **Kulcsár Szabolcs**, dirijorul Operei Maghiare din Cluj, la vioară **Ferenczi Andre**, concert maestrul Operei Maghiare din Cluj. Vor intra pe scenă: **Balázs Borbála, Hary Judit, Pataki Enikő, Ádám János, Madarász Lóránt, Fülöp Márton.**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 17:00 **Concertul Cvartetului de Coarde Danubius**
Loc: Reduta/Muzeul Etnografic al Transilvaniei
Organizator: Asociația Clujul Comoară
- 17:00 **A.P.Cehov: Unchiul Vania** – spectacolul Teatrului Maghiar de Stat din Cluj. Regia: **Andrei Șerban.** Biletele pot fi cumpărate on-line sau de la caseria teatrului.
Loc: Teatrul Maghiar de Stat din Cluj
- 17:00 Jesus Christ **Superstar** spectacol în limba engleză, în rolurile principale: **Răzvan Krivach, Dudu Isabel, Fóris-Ferenczi Johanna, Fóris-Ferenczi Gábor, Pákay-Farkas Csaba (Andy Ghost).** Coordonator muzical: **Hary Judit.** Coreograf: **Jakab Melinda.** Regia: **Jancsó Hajnal.**
Loc: Casa de Cultură a Studenților
Organizator: Asociația Jancsó Noémi
- 18:00 **Sfințirea orgii mici Johannes Hahn, realizată în 1771.**
Loc: Biserica Sf. Mihail
Organizator: Plebania Sf. Mihail
- 18:00 **Harcza Veronika – Gyémánt Bálint Duo** – Concert jazz
Loc: Hotel Continental
- 18:00 Recitalul ansamblului folcloric **Tokos**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 18:00 **Degustare de vin: crama Orsolya, Eger**
Loc: Holul Casei Universitarilor
- 18:30 Recitalul ansamblului folcloric **Harmadik**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 19:00 Recitalul interpretei de folclor **Kacsó H. Borbála**
Loc: Strada Kogălniceanu
- 19:00–23:00 **Loc de joacă pentru copii**
Loc: Casa TIFF



20:00 Gala de închidere

Loc: Piața Unirii

Formația de dans **ExperiDance: Show**

– **1001 de ani** Regia: **Román Sándor**
regizor-coreograf. Dramaturg: **Morcsányi Géza**.

Loc: Piața Unirii

22:00 Foc de artificii

22:30 **After party:** Party de închidere – muzică retro maghiară și internațională (DJ MO-DEE), hituri contemporane, muzică de club (DJ HUNAY), karaoke (DJ ZSOLT)
Loc: Cafe Bulgakov

23:00 **Dublu concert** al formațiilor **Harmadik** și **Tokos**
Loc: Hotel Continental

ExperiDance Production Duminică, 24 august, 20:30 – Piața Unirii

Săli de 1.500 de locuri - arhipline, 14 tipuri de spectacole, 12 țări, peste un milion de spectatori – toate acestea în 14 ani, cu 28 de dansatori și un staff tehnic și administrativ de 30-40 de persoane. Aceasta este, în cifre, trupa de dans ExperiDance Production.

Ansamblul a fost format în anul 2000 și rețeta succesului s-a bazat pe faptul că inovează continuu. Pe lângă respectarea tradițiilor, ei folosesc forme noi de exprimare artistică, îmbinând într-un mod rar întâlnit elemente de dans tradițional maghiar cu elemente contemporane.

Pe lângă dansatorii profesioniști, spectacolele sunt puse în scenă cu ajutorul oamenilor din culise: coreografi, compozitori, scenografi, designeri de decor și costume, dramaturgi și numeroși tehnicieni.

La ediția din acest an a Zilelor Culturale Maghiare din Cluj, ansamblul pregătește ceva cu adevărat special. În încheierea festivalului, pe 24 august, va prezenta jubileul celor 500 de spectacole ExperiDance. Spectacolul va prezenta istoria maghiarilor în 21 de scene, de la încălecarea până în prezent. Coreograful acestui show este Román Sándor.

Spectacolul grandios prezintă o paletă bogată a stilurilor de dans. În partea intitulată „Cre-



ție”, vom putea vedea dansuri țigănești din zona Transilvaniei, în special elemente din Ceuaș. „Îngeri și draci” conține dansuri populare din zona Ghimeș, iar șamanii dansează dansuri moldovenești. Pe lângă acestea, pot fi recunoscute învărtite din zona Mureșului și din zona Voivodeni, Călușarul, dar și elemente din zona Sic și Chimitelnic.

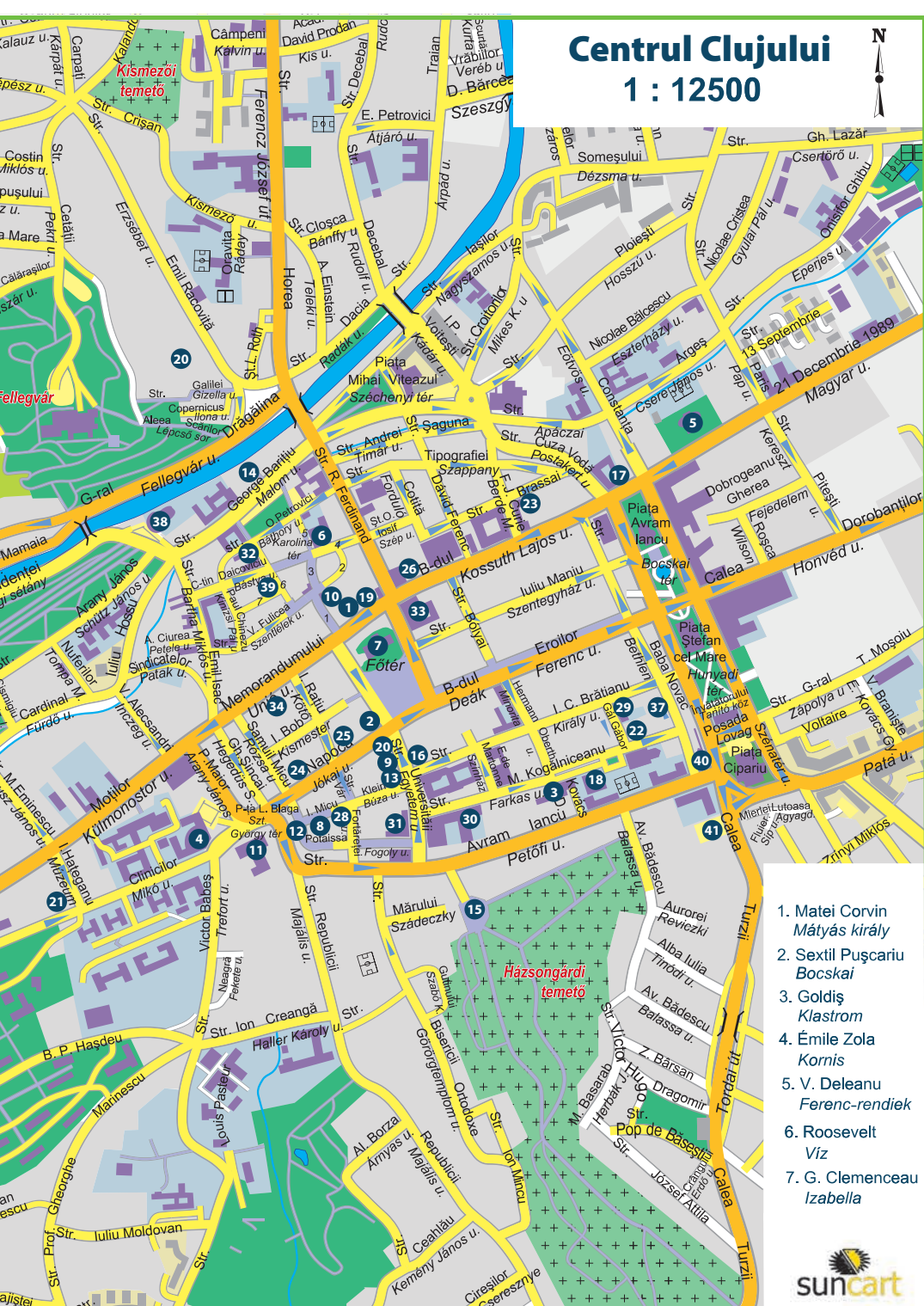
În al doilea act, perioada domniei turcești este prezentată prin dansuri țigănești din zona de nord-est a câmpiei maghiare și prin dansuri din Ceuaș. Perioada rebeliunii anti-habsburgice este reprezentată prin elemente ale dansurilor românești, dansul haidăului și hațegana din zona Cipăieni. La baza coreografiei mai stau elemente preluate din dansul dogarilor din Erdőbénye, zona Tokaj (Ungaria), jocuri din zona Ördöngösfűzes, Örkő, Lakocsa și de câmpie (Ungaria).

- 1 Asociația "Kolozsvár Társaság"
- 2 Asociația Muzeului Ardelean
- 3 Biblioteca Academiei Cluj
- 4 Biblioteca Centrală Universitară
- 5 Biserica cu Două Turnuri
- 6 Biserica Franciscană
- 7 Biserica Sfântul Mihail
- 8 Cafeneaua Bulgakov
- 9 Cafeneaua Insomnia
- 10 Casa "Bocskai"
- 11 Casa de Cultură a Studenților
- 12 Casa Memorială "Györkös Mányi Albert"
- 13 Casa Tiff
- 14 Casa Tranzit
- 15 Cimitirul Central "Házsongárd"
- 16 Cinema Arta
- 17 Clubul IKE
- 18 Colegiul Reformat din Cluj
- 19 Consulatul Ungariei la Cluj
- 20 Continental
(fost hotel, fosta Cafenea New York)
- 21 Fundația "Heltai Gáspár"
- 22 Galeria "Barabás Miklós"
- 23 Galeria "Korunk"
- 24 Galeria "Minerva"
- 25 Galeria Quadro
- 26 Galeria "Reményik Sándor"
- 27 Galeria Studio "Korunk"
- 28 KajaTanya
- 29 Liceul Teoretic "Apáczai Csere János"
- 30 Liceul Teoretic "Báthory István"
- 31 Liceul Teoretic "Báthory I.", clădirea mică
- 32 Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei
- 33 Muzeul de Artă
- 34 Muzeul Etnografic al Transilvaniei
- 35 Parcul Central
- 36 Parcul Iuliu Hațieganu
- 37 Școala de dans "Attitude"
- 38 Teatrul Maghiar de Stat Cluj
- 39 The Soviet
- 40 Turnul Croitorilor
- 41 Universitatea
Sapientia



Centrul Clujului

1 : 12500



1. Matei Corvin
Mátyás király
2. Sextil Pușcariu
Bocskai
3. Goldiș
Klastrom
4. Émile Zola
Kornis
5. V. Deleanu
Ferenec-rendiek
6. Roosevelt
Víz
7. G. Clemenceau
Izabella



LUNI • 18 august • Maratonul clujean al rock-ului

19:00 **Takáts Tamás Blues Band**

Loc: Piața Unirii

20:00 **Kalapács**

Loc: Piața Unirii

21:00 **Dinamit**

Loc: Piața Unirii

22:00 **Atila Fiai**

Loc: Piața Unirii



MARȚI • 19 august

20:30 **Tamás Gábor**

Loc: Piața Unirii



MIERCURI • 20 august

18:00 **Serena in X-tremis**

Loc: strada Kogălniceanu

19:30 **Hakeshet Klezmer Band**

Loc: strada Kogălniceanu

21:30 **Loyal Apples' Club**

Loc: Hotel Continental

23:30 **Gríz** – retro party cu muzică live

Loc: Hotel Continental



JOI • 21 august

17:00 **100 Folk Celsius**

Loc: Strada Kogălniceanu

19:00 **Operettissimo** – seară de operetă

Loc: Strada Kogălniceanu

19:00 **Kiscsillag**

Loc: Piața Unirii

21:00 **Quimby**

Loc: Piața Unirii



VINERI • 22 august

17:00 **Palya Bea**

Loc: strada Kogălniceanu

18:30 **Bródy János**

Loc: strada Kogălniceanu

20:00 **Szimfonik Live**

împreună cu Pannonia Allstars Ska Orchestra, Irie Maffia, Heaven Street Seven, Péterfy Bori & Love Band.

Loc: Piața Unirii



SÂMBĂȚĂ • 23 august

17:00 **Orchestra Simfonică a Radio Ungaria**

Loc: Teatrul Maghiar de Stat

20:30 **Illés 50**

Loc: Piața Unirii



17:00 **Longerstep**

Loc: strada Kogălniceanu

19:00 **Parno Graszt**

Loc: strada Kogălniceanu

CA-N POVEȘTI!

Illés 50

Sâmbătă, 23 august, 20:30 – Piața Unirii

Când, în decembrie 1964, cinci tineri au decis să cânte împreună nu se gândeau că vor deveni formația cea mai reprezentativă în muzica pop din Ungaria și vor fi supranumiți Beatlesii maghiari.

Bródy János, Illés Lajos, Pásztor Zoltán, Szörényi Levente și Szörényi Szabolcs, conform presei, „sunt deja idoli, fiecare piesă a lor este șlagăr, fiecare mesaj – un document istoric”. Pe parcursul carierei lor, au devenit autorii a aproape o sută de piese. Din păcate, istoria lor se aseamănă cu cea a formației Beatles; au pierdut doi membri (pe Illés Lajos și Pásztor Zoltán) chiar la apogeul carierei trupei.



Anul acesta, formația serbează împlinirea a de 50 de ani de carieră. Alături de ei, soliști mai tineri precum Feké Pál, Vastag Tamás, Nagy Sándor, Serbán Attila, Gubik Petra și Szabó Ádám vor interpreta piesele clasice ale formației. Șlagărele cele mai populare vor fi interpretate de cei trei „băieți” de la Illés, acompaniați de o formație rock.



DUMINICĂ • 24 august

16:00 **Operett Group Project – Vraja operei.**

Pian: Kulcsár Szabolcs, vioară: Ferenci Andre, Interpreți: Balázs Borbála, Hary Judit, Pataki Enikő, Ádám János, Madarász Lóránt, Fülöp Márton.
Loc: strada Kogălniceanu

18:00 **Harcza Veronika – Gyémánt Bálint Duo**

Loc: Hotel Continental



Orchestra Simfonică a Radio Ungaria

Sâmbătă, 23 august, ora 17:00 – Teatrul Maghiar de Stat Cluj



Orchestra Simfonică a Radio Ungaria ocupă un loc aparte în elita marilor orchestre ale lumii prin numeroasele concerte susținute în Ungaria și în străinătate, respectiv prin înregistrările radio, TV și pe CD a (aproape) întregului lor repertoriu simfonic. În istoria sa de 70 de ani, orchestra a fost prezentă constant în cadrul concertelor de gală ale concursurilor muzicale internaționale.

Cu ocazia Zilelor Culturale Maghiare 2014, orchestra va susține un concert pe scena Operei Maghiare din Cluj. Din program: *Variatiuni pe*

tema cântecului popular maghiar „Păunul” de Kodály Z., Les preludes de F. Liszt, Simfonia a V-a de Ceaikovski.

O astfel de întâlnire dintre radio și interpretarea muzicii simfonice a fost posibilă și datorită lui **Dohnányi Ernő**, numit director muzical al radioului în anul 1931. El a fost cel care a înțeles cum poate fi pusă tehnologia (aflată în dezvoltare rapidă) în slujba muzicii. În anul 1936 s-a format o orchestră de salon, predecesoarea marii orchestre, unde Dohnányi a invitat cei mai talentați artiști ai epocii.

De atunci orchestra a avut parte de numeroși dirijori și muzicieni talentați, iar începând cu anul 2011 Orchestra Simfonică a Radio Ungaria este condusă de dirijorul-compozitor **Vajda Gergely**. Programul său artistic pornește din trecutul radioului, de la rolul acestuia în serviciul public și oferă o importanță aparte muzicii moderne. „Consider că realizările artistice din secolul XX și XXI trebuie incluse în circuitul vieții orchestrale de zi cu zi, iar Orchestra Simfonică a Radio Ungaria trebuie să fie lider în acest sens”, afirmă Vajda Gergely.

Concert Harcsa Veronika – Gyémánt Bálint Duo

Duminică, 24 august, ora 18:00, Hotel Continental

Colaborarea fructuoasă dintre cântăreața de jazz **Harcsa Veronika** și chitaristul **Gyémánt Bálint** a dat naștere unui duet care transmite senzații speciale. În 2013, în Sala de concerte a Palatului Artelor din Budapesta, cei doi au lansat discul intitulat *Lifelover*.

Materialul a apărut în Japonia la casa de discuri Whereabout Records, iar în Europa de Vest, la Traumton Records.

Harcsa Veronika este o tânără muziciană care a absolvit la secția de jazz a Universității de Muzică Liszt Ferenc din Budapesta. În 2005 a pus bazele propriei formații cu care, în același an, a editat un disc cu standarde de jazz. Cele două albume lansate în 2008 includ deja compoziții proprii ale artistei. Pe lângă numeroasele concerte de jazz, Harcsa Veronika participă activ la producții de artă contemporană și muzică electronică și compune muzică pentru spectacole teatrale. A colaborat cu formații precum Nicola Conte Jazz Combo, Thomas Siffling Trio, Pannonia Allstars Ska Orchestra, Freestyle Chamber Orchestra, Budapest Jazz Orchestra, Fugato Orchestra și Colorstar. A participat la festivaluri din Japonia, Germania, Austria, Elveția, Franța, Belgia, Olanda, Israel, Grecia, Slovacia, Serbia și România.

Gyémánt Bálint este unul dintre cei mai talentați chitariști de jazz din Ungaria. În 2007 a obținut o bursă de studii la Academia de Muzică din Norvegia, fiind primul student maghiar al acestei instituții, iar în 2008 a absolvit Universitatea de Muzică Liszt Ferenc din Budapesta, secția jazz. În interpretare, el se inspiră din diferite genuri muzicale. Gyémánt Bálint este membru de bază al unor formații de marcă și participă cu plăcere la proiecte incitante. Ca membru al trupei Transform Quintet a editat un disc cu renumitul pianist de jazz Joey Calderazzo, deținător al premiului Grammy. În anii trecuți, Gyémánt Bálint a cântat adesea în cvartetul cântăreței Harcsa Veronika.



18:00 Concertul premianților transilvăneni ai concursului de muzică și dans popular „Fölszállott a páva”
Formația Harmadik
Formația Tokos
Kacsó Hanga Borbála
 Loc: Strada Kogălniceanu

20:30 **ExperiDance Production – Show-ul de închidere al Zilelor Culturale Maghiare**
 Loc: Piața Unirii



18–23 august 2014

Organizatorii Zilelor Filmului Maghiar din Cluj:
Fundația Tranzit, Asociația Maghiară de Film
din Transilvania, Universitatea Sapientia

Unde au loc proiecțiile:

Cinematograful Arta (Universității nr. 3)
Casa Tranzit (Barițiu nr. 16)
Universitatea Sapientia (Calea Turzii nr. 4)

MARȚI • 19 august

Secțiunea Cineaști clujeni

Subtitrare în limba română

17:00 - **Cineaști clujeni – Facultatea de Teatru și Televiziune, UBB**

Pálfi-Horváth Áron: *Sárkányok kertje (Grădina zmeilor)*. Film despre natură, 2014, 19'

Documentarul despre natură prezintă un loc unic în România din punct de vedere al legendelor geografice, geologice, geomorfologice, biologice și populare.

Bartincski Tamara: *Szmájli (Smiley)*.

Scurtmetraj, 2014, 10'

Viața lui Tamás și Éva reprezintă perfect grotescul lumii ce îi înconjoară: singurul loc unde se întâlnesc este internetul.

Dar ce se întâmplă când se întâlnesc cu adevărat?

Józsa Levente: *Faló (Calul de lemn)*.

Animație, 2014, 4'

Pe baza mitologiei grecești

Serestély Szilárd: *Grotesque*. Animație, 2014, 4'

Pe baza mitologiei grecești

Studentii din anul II: **8 ajtó (8 uși)** (András I. Gábor, Bec Norbert, Czont Léda, Dezső Tímea, Gaál István, Ignát Róbert, Józsa Levente, Serestély Szilárd). Scurtmetraj, 2014, 36'

Femeia în moarte clinică, la terapie intensivă, iese din propriul corp și se plimbă pe

culoarul spitalului. Fiecare ușă ascunde câte un moment important din viața ei. După proiecții, discuții cu profesorii și studenții facultății.

Loc: Casa Tranzit Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

18:30 **Emisia în limba maghiară a TVR împlineste 45 de ani – imagini de arhivă**

Egy rettenetes vasárnap délután (O după amiază de duminică teribilă). Text: Tomcsa Sándor, regia: Harag György.

În rolurile principale: Orosz Lujza, Toszó Ilona, Barkó György, Lázár Erzsébet, Ambrus Vilmos (actori clujeni, 1928–1992). 1976, 50'

Discuție cu colaboratorii emisiunii maghiare ale Televiziunii Române

Loc: Casa Tranzit

Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

20:00 - **Cineaști clujeni – TVR Cluj**

Bardocz Sándor–Benczédi József: *Krisztus-szobor a Gordon-tetőn (Statuia lui Hristos pe vârful Gordon)* 2012, 25'

Kostyák Alpár: *Júliusi gombák (Ciuperci din iulie)* 2013, 16:35'

PORTRET – IN MEMORIAM BENCZÉDI SÁNDOR

Benczédi József: *Benczédi Sándor*.

1912–1998. 2012, 25:47'

Discuții cu realizatorii filmului

Loc: Casa Tranzit

Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

21:30 **Emisia în limba maghiară a TVR împlinește 45 de ani – imagini de arhivă**

Teatru de televiziune: **Kedves hazug (Dragă mincinosule)** Text: Jerome Kilty.

Regia: Major Tamás

În rolurile principale: Bisztrai Mária, Horváth Béla (actori clujeni). 1971, 60' Bernard Shaw, om afurisit, dramaturg, a corespondat timp de 40 de ani, între 1899–1939, cu celebra actriță Mrs.

Patrick Campbell, care a jucat rolul Elizei la premiera piesei Pygmalion, semnată de Shaw. Corespondența celor doi este prelucrată în „drama de scrisori” cu doi protagoniști de către actorul american Jerome Kilty.

Discuție cu **Bisztrai Mária**

Loc: Casa Tranzit

Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

MIERCURI • 20 august

17:00 **Mundruczó Kornél: Fehér isten (Dumnezeul alb)** - Triller maghiar, color, 120', 2013

Subtitrare în limba engleză

Festivalul de la Cannes (2014) – Premiul Un Certain Regard: Mundruczó Kornél

Chiar și alianțele cele mai vechi se pot sfârși. Pacea lungă poate fi urmată de război. Cel mai bun prieten al omului este câinele, dar dacă omul se poartă urât cu el, prietenul fidel se răzbună. Fiind mai puternic, mai rapid, mai sălbatic, poate deveni un adversar foarte periculos.

Conform unei noi legi, maidanezii trebuie declarați, se înregistrează exemplarele care nu sunt de rasă pură. Daniel însă refuză să plătească impozitul pentru câinele preferat al fiicei sale, Hagen, care stă provizoriu la el. Fetița se revoltă, însă tatăl scoate câinele pe stradă. În timp ce fetița Lili caută cu disperare câinele, acesta trece prin locurile cele mai groaznice. Se alătură unui grup de maidanezi, este instruit ca și câine de luptă, oamenii pariază pe el, apoi este prins de un hingher. Când patrupedul mîhnit reușește să se elibereze, este urmat de ceilalți câini, invadând străzile Budapestei. Cine le-a făcut rău își va primi „răsplata”. Dar vechea gazdă a lui nu disperă. Vrea să se

uite în ochii prietenului de odinioară în ciuda faptului că acesta a devenit o fiară periculoasă.

Loc: Cinematograful Arta

Secțiunea: FilmHíd



21:00 **Cinești clujeni – Universitatea Sapienția, specializarea film, foto, media**

• *Subtitrare în limba română*

Lőrincz Loránd: **Borica**. 2014, 17'

Szalay Katalin: **Minden nap egy nap (Fiecare zi e o zi)**. 2013, 47'

Loc: Casa Tranzit

Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

CA-N POVEȘTI!



JOI • 21 august

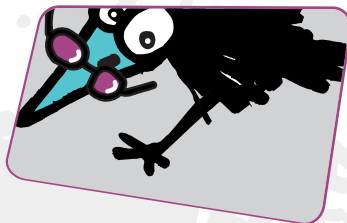
17:00 **Szaladják István: Madárszabadító, felhő, szél.** Dramă maghiară subtitrată, color, 93', 2006
Subtitrare în limba engleză
Rusia. Vasca, fiu de țăran se îndreaptă spre iubita sa. Pe drum se întâlnește cu un om ciudat, pelerin, vagabond sau nebun sfânt, nu se știe. Influențată de această întâlnire, viața lui se schimbă.
Proiecția va fi urmată de discuții cu realizatorul filmului.
Loc: Cinematograful Arta Secțiunea: FilmHid

17:00 **Documentar**
Subtitrare în limba română
Tóth Orsolya: **Ferences kolostor** (Mănăstirea franciscană) 2014, 30'
Dezbateri. Invitați: Lupescu Radu, Guttmann Szabolcs, Orbán Szabolcs
Moderator: Tóth Orsolya
Loc: Casa Tranzit (Barițiu nr. 16, intrare de pe strada Fără Nume)
Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

20:00 **Anul comemorării Holocaustului**
În limba română
Cineaști clujeni – Documentare
Alexandru Marius (1956–2013), Andrea Ghiță: **Egy kirakatrendező élettörténete** (Viața unui decorator de vitrine) 2005, 21'
Filmul prezintă viața și cariera lui Elu Klein (1913–2007) evreu din Satu Mare, supraviețuitor al ororilor din Auschwitz.
Alexandru Marius (1956–2013), Andrea Ghiță: **Zsidó emlékek Gyergyószentmiklóson** (Amintiri evreiești la Gheorgheni) 2008, 20'
Supraviețuitorii își aduc aminte de comunitatea evreiască din Gheorgheni, tinerii

pot învăța cum pot preveni o tragedie cum a fost Holocaustul.
Dezbateri. **Invitați:** Schwartz Róbert, Nussbaum László
Loc: Casa Tranzit
Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

22:00 **Anul comemorării Holocaustului**
Subtitrare în limba română
Actori clujeni pe peliculă – Dimény Áron, Barkó György
Koltai Lajos: **Sorstalanság** (Fără destin) 2005, 140'
Köves este un puști obișnuit cu o viață obișnuită, în Budapesta anului 1944. La scurt timp după ce tatăl său este deportat și condamnat la muncă silnică, este prins și el și imbarcat în vagoanele ce se îndreaptă spre Auschwitz, iar apoi este transportat la Buchenwald. Köves nu protestează împotriva sorții, nu este surprins de cele întâmplare, nu încearcă să scape: el există pur și simplu, observând totul. În urma multor evenimente plăcute sau tragice, ajunge însă din nou acasă. Nu există nenorocire căreia nu i-am putea supraviețui.
Discuții. **Invitat:** Dimény Áron
Loc: Casa Tranzit
Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean



VINERI • 22 august

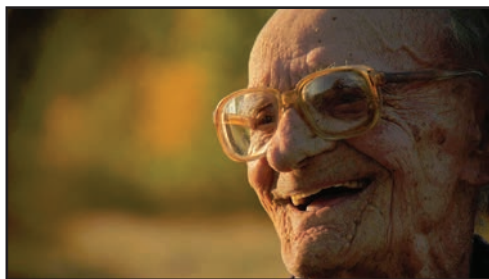
07:00 **Nekem lámpást adott kezembe az Űr Pesten.** 1999, 103 '
Subtitrare în limba engleză
 „Dedicație: Spune-mi, stimate spectator, te gândești vreodată la cum arată lumea? Da? Of, nu face asta! Trăiește-ți viața! Trăiește clipa! Fii bucuros și fericit! Nu ești? Fă un efort, nu lua în seamă nimic. Vezi, în afara omului, fiecare animal știe că cel mai important lucru din viață este să o savurezi. Filmul nostru te ajută un pic. Ne cerem scuze: vei primi mai mult decât te aștepți. Curat. Prevăzător. User-friendly. Jancsó Miklós”
 Loc: Casa Tranzit
 Secțiunea: Festivalul Filmului Clujean

15:00 - **Proiecții cu filmele de absolvire ale studenților Universității Sapientia, promoția 2014:** László Barna: *Jég alatt*, Lőrincz Lóránd: *Borica*, Nagy Orsolya: *Lepkegyűjtő*, Székely Előd-Fekete Lajos: *Akasztófa* (total: 60')
Subtitrare în limba română

Proiecția va fi urmată de discuții cu studenții prezenți

Moderator: Virginás Andrea
 Loc: Cinematograful Arta
 Secțiunea: FilmHíd

17:00 **Sós Ágnes: Szerelempatak.** – **documentar**, 70', 2013
Subtitrare în limba engleză
 Femeile bătrâne dintr-un sătuc liniștit din Transilvania povestesc despre viața lor sexuală din trecut sau din prezent.
 Loc: Cinematograful Arta
 Secțiunea: FilmHíd



SÂMBĂȚĂ • 23 august

13:00 **MPhilms prezentarea workshopului de vară de la Selmecbánya – Best of**
Subtitrare în limba engleză
 Proiecția va fi urmată de discuții cu realizatorii
 Loc: Cinematograful Arta
 Secțiunea: FilmHíd

15:00 **Best of Sapientia II. Filmele premiate la TIFF în cadrul competiției locale.**
Subtitrare în limba română
 2010 – Visky Ábel: *Éjszaka a földön – Kolozsvár*, Visky Sámuel: *Parttalan*
 2011 – Pünkösti Laura: *Játékszer (Jucărie)*
 2013 – Bántó Csaba–Islzai József: *Eleven töredék (Fragment viu)*
 2014 – Gábor Lóránd: *36-os adidasz (Adidași mărima 36)*
 Discuții cu cineștii prezenți. **Moderator:** Virginás Andrea
 Loc: Cinematograful Arta
 Secțiunea: FilmHíd



SATUL medieval de pe strada Potaissa

Perioada: 23–24 august 2014

Locul: strada Potaissa

Emese Park participă la cea de-a 5-a ediție a Zilelor Culturale Maghiare din Cluj cu un program de două zile pe strada Potaissa.

Fundația „Óskultúra” (Cultura străveche) din Ungaria, care a construit și administrează un sat-muzeu medieval, are ca scop organizarea de programe pentru cunoașterea pe scară largă a **epocii Arpadiene timpurii** prin „**reconstrucția modului de viață istoric**” al acestei perioade. **Membrii organizației au reconstituit o așezare din secolul 10–11**, s-au mutat în aceasta și prin modul lor de viață prezintă existența cotidiană a unei cetăți de comitat din vremea constituirii statului ungar.

Tema principală a instantaneului istoric prezentat la Zilele Culturale Maghiare din Cluj este **actualitatea încoronării lui Matia de Hunedoara**, la aniversarea a 550 de ani de la acest eveniment. Pe strada mărginită de zidurile cetății Clujului vor fi construite decorurile și accesoriile unei zile de sărbătoare și de târg:

- tribună din lemn ornamentată, acoperită cu prelată pentru spectatori, cu un teren pentru turniruri cavaleriești în fața acesteia, patru căruțe de epocă cu prelate rabatabile
- standuri meșteșugărești, cu umbrare din pânză
- corturi cavaleriești
- lucrări de dulgherie: butoaie, bănci, lavițe, mese

- stindarde, lănci, scuturi și alte decorații de epocă
 - cușca rușinii, suspendată pe zidurile cetății, juguri de pedeapsă
 - ținte pentru tirul cu arbaleta/arcul, catapultă
- După instalarea în cursul zilei de vineri, publicul interesat va putea **participa** timp de două zile la activitățile unei **zile medievale de sărbătoare/de târg**. Parcurgând strada Potaissa, vizitatorul va putea întâlni personaje, obiecte și situații caracteristice epocii reprezentate:
- cavaleri și războinici înarmați care se întrec de mai multe ori pe zi în turniruri pe terenul din fața tribunei
 - muzicanți și cântăreți-lăutari vor interpreta melodii medievale și populare (de trei ori pe zi)
 - cei interesați pot participa la jocuri și probe de îndemănare medievale
 - se poate încerca tirul cu arbaleta și cu arcul
 - pot fi vizionate metodele de lucru în meseriile tradiționale artizanale prin intermediul unor demonstrații de lucru în direct, cu produse și unelte fidele respectivei perioade istorice
 - vizitatorii mai aventuroși se pot fotografia în jug de pedeapsă/cușca rușinii, se pot îmbrăca în costumație de epocă
- Informații suplimentare despre Emese Park:
www.emesepark.hu



ARKHAI SCULPTURE PARK

ARKHAI Sculpture Park – parcul de sculpturi din fân de la Vlaha

17–24 august, zilnic între orele 11:00 și 19:00, localitatea Vlaha

Arkhai Sculpture Park a fost înființat în 2008 de către artistul vizual clujean Ernő Bartha. Parcul se întinde pe un hectar, iar pe suprafața lui sunt amplasate sculpturi monumentale din fân. În prezent, parcul Arkhai funcționează ca expoziție permanentă de sculpturi și club de film.

Spațiul a găzduit în ultimii ani evenimente organizate în colaborare cu Festivalul Internațional de Film Transilvania (TIFF) – anual, invitații speciali ai festivalului au vizitat parcul. La Arkhai au avut loc, de asemenea, evenimente destinate copiilor și tinerilor, o expoziție de câini, precum și degustări de vin.

Vizitatorii vor putea vedea la Vlaha și pivnița de vinuri a artistului, unde îi sunt expuse lucrările de plastic în miniatură, iar în pavilionul de vară, musafirii vor fi serviți cu diverse bunătăți.

Obiectivele lui Ernő Bartha în ceea ce privește viitorul parcului Arkhai includ construirea unui atelier pentru artiști, construirea unei galerii de artă contemporană, amenajarea unei pensiuni pentru artiști, Green Theater – centru pentru concerte în aer liber, spectacole alternative de teatru, performance-uri (capacitate de 150-200 de locuri, tabere de creație pentru artiști plastici, seri tematice cu invitați, ceremonii de premiere (Premiul Arkhai Sculpture Park), expoziții și târguri de artă plastic, programe pentru petrecerea timpului liber, team-building.

"Doresc să împart această lume pe care am creat-o cu toți cei care își doresc, pentru a ne bucura de ea și pentru a o transmite ca moștenire generațiilor viitoare. În această oază de liniște, vizitatorul se întâlnește cu arta și natura, în armonie totală", afirmă Ernő.

Ernő Bartha este unul dintre cei mai pitorești artiști plastici din România, recunoscut pe plan național și internațional, cu zeci de expoziții în România, Ungaria, Franța, Serbia, Italia și Anglia (Nature in the City, sculpturile în fân ca parte a Olimpiadei Culturale din Londra, 2012).

Arkhai Sculpture Park a fost inaugurat în 29 iunie, în prezența ministrului Culturii, Kelemen Hunor.



Cum ajungeți:

Vlaha se situează la 20 de kilometri de Cluj-Napoca (ieșirea prin Florești), iar adresa Arkhai Sculpture Park este strada Principală nr. 442. Doritorii care nu posedă propriul mijloc de transport vor putea beneficia de călătoria cu microbusele Optimus Trans, care vor porni zilnic la ora 12 din fața Operei Maghiare.



**PROGRAME PENTRU COPII,
ADOLESCENȚI ȘI FAMILII ÎN CADRUL
ZILELOR CULTURALE MAGHIARE**

Loc de joacă pentru copii

Luni-duminică: 19:00–23:00.

Loc: Casa TIFF

Organizator: Asociația Copacul Vieții

Prezentări, filme

MARȚI • 19 august

17:00 *Ursul, lupul și vulpea la târgul de la Mediaș* – teatru de păpuși cu Gazdag Erzsébet și Demeter Ferenc
Loc: terasa restaurantului Kajatanya

21:00 *Prințul fericit* – Povestea lui Oscar Wilde în prezentarea lui Demeter Ferenc
Loc: terasa restaurantului Kajatanya

MIERCURI • 20 august

11:00 Proiecție de filme pentru copii la cinema
Arta: *Süsü, dragonul*

17:00 *Supa din piatră* – teatru de păpuși cu Gazdag Erzsébet și Demeter Ferenc
Loc: terasa restaurantului Kajatanya

VINERI • 22 august

11:00 *Flautul fermecat*, prezintă Școala Waldorf
Loc: Sala festivă a Liceului Unitarian János Zsigmond

17:30 *Târgul de ziua Sf. Margareta*. Co-producție Kolozsvári Bábjátsszótér, Comunitatea Artistică Internațională S'artR – Vient de L'âme.
Loc: Hotel Continental

SÂMBĂTĂ • 23 august

17:30 **János Vitéz**. Spectacol semnat Kelfjeljancsi Komédiás Kompania.
Loc: Hotel Continental



Programe în clădirea mică a Liceului Teoretic Báthory István

JOI • 21 august

10:00–11:00 Prezentarea masajului pentru bebeluși (**Gede Adél** instructor de masaj pentru bebeluși)

10:00–11:00 Cântec și joc cu **Szabó Kinga** și cutia muzicală semiautomată

10:00–17:00 Casa de jocuri Bóbita (păpuși pe bețișoare, moriști, căluți din șosete, etc.)

10:00–14:00 Căsuța Raza Soarelui (plastilină din sare și făină, colaj din flori)

10:00–18:00 Magia sticlei cu **Szalma Zsolt**

- 10:00–13:00 și 14:00–18:00 Olărit cu **Dánél Sándor**
 Departamentului de Biologie și Ecologie a UBB și Asociației Apáthy István)
- 10:00–18:00 Activitatea Uniunii Cercetașilor Maghiari din România, filiala Cluj
- 11:00–12:00 *În fileul dependențelor* (discuții în grup cu specialistul în prevenirea consumului de droguri, Kalóz János, PsihoProEdu)
- 11:00 Dans popular cu **Virginás Emese** și orchestra **Csereklye** (organizator: Fundația Heltai Gáspár și Ansamblul de Dans Popular Szarkaláb)
- 11:00 Proiecții de film pentru copii în cinematograful Arta (Filmhíd)
- 12:00 **Cartea junglei** (la Teatrul Maghiar de Stat)
- 12:00–18:00 Expoziție de animale mici (**Grabán Zsolt-Attila**, Csipi's Kisállat Tenyészet, Asociația Crescătorilor de Animale Mici din Cluj, Asociația Crescătorilor de Iepuri din Cluj)
- 14:00–17:00 Activitate de științe ale naturii (Macalik Kunigunda, în organizarea

VINERI • 22 august

- 10:00–11:00 Joc și cântec cu **Szabó Kinga** și cutia muzicală semiautomată
- 10:00–17:00 Casa de jocuri Bóbita (păpuși pe bețișoare, moriști, căluți din șosete, etc.)
- 10:00–11:00 Prezentarea masajului pentru bebeluși (**Dezméri Mária**, instructor în masajul bebelușului, RotaMundi)
- 10:00–11:00 Exerciții de gimnastică pentru copii de 3–7 ani (sala de gimnastică, **Apró Rozália**, kinetoterapeut, RotaMundi)
- 10:00–14:00 Căsuța Raza Soarelui (colaj din flori, fluture din cârlig de rufe)
- 10:00–18:00 Magia sticlei cu **Szalma Zsolt**
- 10:00–13:00 și 14:00–18:00 – Olărit cu **Dánél Sándor**
- 10:00–18:00 Activitatea Uniunii Cercetașilor Maghiari din România, filiala Cluj
- 11:00 Proiecții de filme pentru copii în cinematograful Arta (Filmhíd)



- 11:00–12:00 *Tratarea conflictului și a stresului* (invitat dr. **Ráduly-Zörgő Éva** psiholog, PsihoProEdu)
- 11:00–12:00 *Albine, ieșiți din stup! – vânătoare de miere* (joc de texte pentru „albinuțe” de 4–8 ani cu studenții secției maghiare a Facultății de Teatru și Televiziune, UBB, conduși de **László Réka, Szucher Ágnes, Udvari Kardos Tímea, Palocsay Kata**, Loc: sală de clasă)
- 11:00 Dans popular pentru cei mici cu **Bárdos Réka** și orchestra Tarisznyás
- 12:00–13:00 *Cenușăreasa* (spectacolul Teatrului de Păpuși Puck în Sala Mare a teatrului)
- 12:00–18:00 Expoziție de animale mici (**Grabán Zsolt-Attila**, Csipi's Kisállat Tenyészet, Asociația Crescătorilor de Animale Mici din Cluj, Asociația Crescătorilor de Lepuri din Cluj)
- 14:00–17:00 *Cuib de păsări* – jocuri legate de păsări și activități de lucru manual: joc de recunoaștere a păsărilor, fabricare de măști, quilling, origami (Societatea Ornitologică Română)
- 15:30 *János Vitéz* teatru de păpuși cu Demeter Ferenc (Loc: Hotel Continental)
- 15:00–16:00 Identitate sexuală (invitat Vitus-Bulbuk Emese, psiholog, PsihoProEdu)
- 15:00–18:00 Joc de societate uriaș cu www.cutia.ro
- 15:00–18:00 *Loc de odihnă pentru gravide și punct informativ*, în organizarea Doulelor din Cluj
- 16:00–18:00 *Gimnastică creativă* – vopsire, pictură prin sită, colorare și alte activități vizual-creative (Createch Plus și Atelierul Vizualitas)
- 16:00–18:00 *Gimnastică pentru gravide și relaxare pentru o perioadă prenatală liniștită* (Katona Melinda kinetoterapeut, **Köntés Beáta**, psiholog, Rotamundi)
- 17:00–18:00 *Gimnastică Csiribiri în sala de gimnastică* (**Kincses Kata**, kinetoterapeut)
- 17:00–18:00 Activități de lucru manual
- 17:00–18:00 Program de igienă orală cu medicul dentist dr. **Hajdú László**

SÂMBĂȚĂ • 23 august

- 10:00 *Illem Kata și pădurea* (joc muzical interactiv și lansare de carte cu **Hajós Erika**)
- 10:00–17:00 Casa de joc Bóbita (fabricare de păpuși pe bețișoare, moriști, cai din șosete, etc.)
- 10:00–18:00 Activitatea Uniunii Cercetașilor Maghiari din România, filiala Cluj
- 10:00–18:00 Expoziție de animale mici (**Grabán Zsolt-Attila**, Csipi's Kisállat Tenyészet, Asociația Crescătorilor de Animale Mici din Cluj, Asociația Crescătorilor de Lepuri din Cluj)
- 10:00–18:00 Magia sticlei cu **Szalma Zsolt**
- 10:00–13:00 și 14:00–18:00 Olărit cu **Dánél Sándor**
- 11:00–12:00 *Cântece pentru copii, acompaniate cu țitera, prezentarea țiterei și a altor instrumente de muzică populară* (ansamblul tradițional Szederinda)
- 11:00–12:00 *Identitate sexuală* (invitat dr. **Ráduly-Zörgő Éva**, psiholog, PsihoProEdu)

- 11:00–14:00 *Loc de odihnă pentru gravide și punct informativ*, în organizarea Doulelor din Cluj
- 11:00–18:00 Activități de lucru manual, Rota-mundi (evantai din cârlig de rufe, pepene din farfurie, fluturaș din lingură)
- 11:00–12:00 *Kerekítő* (activitate pentru copii și mămici cu psihologul Grasin Imola, Rotamundi)
- 11:00–13:00 Cine sunt eu? Cum ne influențează rolurile? Activitate de autocunoaștere în grup (**Szőcs Kinga** și **Köntés Beáta** asistent psihodramă, psiholog, Rota Mundi)
- 12:00–13:00 *Tornyoska* (spectacolul Teatrului de Păpuși Puck în Sala Mare a teatrului)
- 14:00–17:00 *Cuib de păsări* – jocuri legate de păsări și activități de lucru manual: joc de recunoaștere a păsărilor, fabricare de măști, quilling, origami (Societatea Ornitologică Română)
- 15:30 *Ursul, lupul și vulpea la târgul de la Mediaș* – teatru de păpuși cu **Gazdag Erzsébet** și **Demeter Ferenc**.
Loc: Hotel Continental
- 15:00–16:00 *Probleme educaționale și soluții în cazul copiilor mici, școlărilor și puberilor* (invitat **Vitus-Bulbuk Emese**, psiholog, PsihoProEdu)
- 15:00–18:00 Joc de societate uriaș cu www.cutia.ro
- 15:00–18:00 *Loc de odihnă pentru gravide și punct informativ*, în organizarea Doulelor din Cluj
- 16:00–18:00 *Gimnastică creativă* – vopsire, pictură prin sită, colorare și alte activități vizual-creative (Createch Plus și Atelierul Vizualitas)
- 16:00–17:00 *Ghidușii* (muzică și cântec cu **Herman Anita** și **Miklós Gyuri**)
- 17:00–18:00 *Kerekítő* (activități de gimnastică cu psihologul Grasin Imola, Rotamundi, sala de gimnastică)
- 17:00–18:00 Program de igienă orală cu medicul dentist dr. **Hajdú László**



DUMINICĂ • 24 august

- 10:00–13:00 Activitate de lucru manual în organizarea RotaMundi
- 11:00 Baloane uriașe de săpun cu fizicienii **Simon Alpár** și **Grasin Róbert** (RotaMundi)
- 11:00–16:00 *Cuib de păsări* – jocuri legate de păsări și activități de lucru manual: joc de recunoaștere a păsărilor, fabricare de măști, quilling, origami (Societatea Ornitologică Română)
- 12:00–16:00 Expoziție de animale mici (**Grabán Zsolt-Attila**, Csipi's Kisállat Tenyészet, Asociația Crescătorilor de Animale Mici din Cluj, Asociația Crescătorilor de lepori din Cluj)
- 14:00 **Spectacol cu iluzionistul Belloni**
- Pe tot parcursul programului așteptăm părinții în „colțul mamei” pentru un moment de odihnă, de alăptare sau schimbare a scutecelelor.*
- Ne rezervăm dreptul de schimbare a programului!*



Hotel New York – Full House

Cu ocazia ediției a cincea a Zilelor Culturale Maghiare din Cluj (17–24 august 2014) artiștii vizuali ocupă fostul Hotel New York (Continental) și împrejurimile sale. Acțiunea se desfășoară în organizarea Asociației Origo și a Zilelor Culturale Maghiare din Cluj.

Evenimentul este structurat după cum urmează: În cadrul acțiunii **Mimezis 0. Edition** artiștii participanți parcurg Via Dolorosa din centrul Clujului, în formă de cruce (vezi foto), prezentând performance-uri în punctele sale de popas. Punctul final al acestui drum, conform tradițiilor creștine, este Golgota, Hotelul New York în cazul de față. La etajul I al clădirii sunt expuse lucrările artiștilor legate de tema *Violența și Sacrul*. La etajul II sunt amplasate expozițiile tinerilor artiști clujeni sau care au diverse conexuni cu orașul. Data de începere a evenimentului: luni, 18 august, ora 15.00.

Mimezis 0. Edition

Motto: Arta transformă societatea într-o entitate mai spiritualizată; ea îndeamnă la descoperire de sine și la abandonarea gândirii prefabricate.

Violența și Sacrul

Data: luni, 18 august, 2014, ora 15.00

Locații: Hotel New York (Continental) și centrul Clujului

Participanți: artiști vizuali legați de Cluj și de cultura maghiară

Scop: analiza relației dintre violență și sacru în societatea modernă (inclusiv în comunitatea clujeană, eclectică din punct de vedere religios și etnic), societate unde nu mai există rituri de inițiere, iar învățăturile care nu includ agresiunea devin, în mare parte, nefuncționale. Oamenii urmează alte culturi, experimentează

prin intermediul altor canale, mai ales prin intermediul celor electronice.

Moduri de expresie: expoziții și performance-uri

Concept: Acțiunea constă în două etape: una în aer liber și una în interior. Prima etapă cuprinde performance-uri, are loc în centrul orașului și recrează simbolic Via Dolorosa. Pentru creștini, punctele de popas ale drumului evocă evenimentele deosebit de violente, derulându-se rapid în ultimele ore ale vieții lui Iisus pe pământ. Cele 12 opriri formează o cruce pe harta Centrului. După ce se parcurg aceste puncte se ajunge la Hotelul New York, simbolul Golgotei. În cazul de față, acțiunile artistice nu evocă popasurile strict în sens religios, ci mai degrabă reflectă asupra violenței și sacralului în spațiile sociale, fizice și ale memoriei.

Hotelul New York, ultimul punct al drumului, leagă exteriorul cu interiorul, unde sunt expuse lucrările artiștilor participanți.



Second Floor

Etajul II al Hotelului New York este ocupat de artiștii vizuali tineri. Ei au un loc aparte în viața artistică. Este vorba de o generație aflată la începuturile carierei, prin urmare concepțiile creative fluctuează, la fel și activitatea personală. Pe de altă parte, lucrările tinerilor artiști anticipează, ba chiar pot determina concepțiile artistice ale deceniilor următoare.

Second Floor este cartea de vizită a „fratelui mai mic”, frate care este „al doilea” doar pe baza datei de naștere. El are, de altfel, toate șansele să-l depășească pe „fratele cel mare” în anii următori.

În continuarea seriei acțiunilor de artă vizuală, hotelul va găzdui o masă rotundă cu o temă sensibilă: gradele de libertate ale artei. În finalul acțiunilor de artă vizuală, doi artiști de notorietate internațională, Dorel Găină și Gusztáv Útő, vor prezenta Trecutul: perioadele artei alternative din anii 1980 și '90.

Marți, 19 august, ora 18.00: Unde e limita? Masă rotundă despre gradele de libertate ale artei.

Miercuri, 20 august, ora 17.00: Paradoxurile memoriei. Prelegere, Dorel Găină.

Vineri, 22 august, ora 17.00: Lacul Sfânta Ana. Prelegere, proiecție: Gusztáv Útő. Seria acțiunilor de artă vizuală din acest an are o importanță deosebită. Anul trecut, artiștii participanți la evenimentul „New York, New York! Cine vine în cameră cu mine?” au redescoperit și redefinit spațiul avut la dispoziție: clădirea deteriorată a fostului Hotel New York. Anul acesta exteriorul se leagă de interior, procesele de creație se întregesc și, pe lângă faptul că artiștii atrag atenția încă o dată asupra stării imobilului, mai multe generații de creatori se prezintă în diferitele spații, reflectând asupra temei date și oferind interpretări asupra lumii înconjurătoare.



Din 15 Aug.



trăiește aventura!

12 trasee
(3 copii și 9 adulți)

relaxare activă
în mijlocul naturii



Casele Micești,
Comuna Tureni, Județul Cluj
Coordonate GPS: 46.696996 | 23.577233

www.adrenalinpark.ro

www.facebook.com/adrenalinparkcluj



- **Târg de produse artisanale** de luni până joi între orele 10.00–20.00 pe strada Potaissa
- **Târg de produse artisanale, anticariat și vintage** de miercuri până duminică între orele 10.00–20.00, pe străzile Mihail Kogălniceanu și Gaal Gabor
- **Târg de carte** de miercuri până duminică între orele 10.00–18.00, pe strada Mihail Kogălniceanu
- **Standuri muzeale** cu activități interactive, de joi până duminică, între orele 10.00–18.00, pe strada Mihail Kogălniceanu
- **Strada vinului** de miercuri până duminică între orele 10.00–20.00, pe strada Emmanuel de Martonne
- **Vizită în turnul Bisericii Sf. Mihail**, zilnic între orele 10.00–19.00
- **Loc de joacă pentru copii**, zilnic între orele 18.00–23.00, în Casa TIFF
- Jocuri la standul **Fundației Károlyi Gáspár**, de miercuri până duminică, pe strada Mihail Kogălniceanu
- **Muzeul Szervátiusz Jenő** poate fi vizitat zilnic între orele 9.00–17.00 în curtea Parohiei Sf. Mihail (P-ța Unirii nr. 15–16)
- **Legendele Ținutului Secuiesc** – lansare și jocuri de societate pe strada Mihail Kogălniceanu
- Expoziția „Plimbări în Cluj” a pictorului **Balázs Ernő** poate fi vizionată în două locuri: în Cafeneaua Literară Bulgakov și în Librăria Phoenix (P-ța Unirii nr. 23)
- **Parcul Artistic Arkhai**, în centrul cultural înființat de Bartha Ernő, poate fi vizitat în satul Vlaha zilnic între orele 11.00–19.00. Microbuze spre această destinație pornesc zilnic la ora 12.00 de la Opera Maghiară din Cluj. Rezervări la telefon 0751 016 692.
- **Porți secuiești din Satu Mare** (jud. Harghita) expoziție de fotografii în aer liber pe strada Gaal Gabor de miercuri până duminică
- **Biserica reformată cu 2 turnuri** poate fi vizitată în perioada 18–23 august, zilnic între orele 10.00–12.00 și 15.00–18.00. Pot fi vizitate camerele găzduite și expoziția ce are ca temă orga în stil baroc.
- Expoziția **”Moștenirea Arhitecturală în Reînnoire – salvarea valorilor în bazinul-carpatin”**, prezintă intervenții pe monumentele de sorginte maghiară, realizate în perioada 1999–2012, cu sprijinul Guvernului maghiar și expoziția Universității de Vară din Transilvania iulie 2014, cu tematica reabilitării monumentelor și a zonelor protejate din Cluj-Napoca, Bistrița și Zalău, organizată de Ordinul Arhitecților din România Filiala Transilvania, se pot vedea în refectoriul și pe coridoarele mănăstirii franciscanilor, str. Victor Deleu nr. 2-4, zilnic între orele 10–18, cu ghidaj zilnic de la ora 16.
- **Muzeul de Artă din Cluj** poate fi vizitat gratuit zilnic între orele 10.00–17.00
- **Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei** poate fi vizitat gratuit zilnic conform următorului program: L, Ma, J, S, D 10.00–16.00; V 10.00–14.00, Mi 12.00–18.00. Vizitele ghidate în limba română au loc conform programului detaliat.
- Pe durata celei de-a 5-a ediții a Zilelor Culturale Maghiare din Cluj pot fi vizitate gratuit **muzele Universității Babeș-Bolyai:**
- **Muzeul de Istorie al UBB:** str. M. Kogălniceanu nr. 4
Program: L-V: 10.30–16.00. Expoziție permanentă: istoria universității clujene. Expoziție temporară: Primul Război Mondial. Vizitele ghidate în limba română și engleză au loc conform programului detaliat.
- **Muzeul de Mineralogie:** str. M. Kogălniceanu nr. 1, clădirea principală a UBB
Program: marți, miercuri, joi, vineri 11.00–14.00
- **Muzeul Botanic:** str. Republicii nr. 42
Muzeul se găsește la parterul Institutului Botanic, în Grădina Botanică „Alexandru Borza”.
Program: marți și joi 10.00–13.00
- **Muzeul Zoologic:** str. Clinicilor nr. 5–7
Program: luni și marți între orele 9.00–15.00, sâmbătă și duminică între orele 10.00–14.00

BULGAKOV

Luni, 18 august, 22:30

Party de deschidere: Muzică ungurească retro (DJ MODEE) urmată de muzică dance, de club (DJ HUNAY)

Marți, 19 august, 22:30

Muzică ungurească retro (DJ MODEE) urmată de muzică dance, de club (DJ HUNAY)

Miercuri, 20 august, 22:30

Muzică ungurească retro (DJ MODEE) urmată de muzică dance, de club (DJ HUNAY) și karaoke (DJ ZSOLT)

Joi, 21 august, 22:30

Muzică ungurească retro (DJ MODEE) urmată de muzică dance, de club (DJ HUNAY) și karaoke (DJ ZSOLT)

Vineri, 22 august, 23:00

Mega eclectic party în patru săli
Muzică pop-rock (DJ ZOZO), muzică de club și hit-urile momentului (DJ HUNAY), karaoke (DJ MODEE) și concert de chitară, totul sub același acoperiș

Sâmbătă, 23 august, 23:00

Mega eclectic party în patru săli
Concert Face Today, muzică ungurească retro și internațională (DJ MODEE), muzică de club și hit-urile momentului (DJ HUNAY) și karaoke (DJ ZSOLT).

Duminică, 24 august. 22:30

Party de închidere: muzică ungurească retro și internațională, muzică dance, de club (DJ HUNAY) și karaoke (DJ ZSOLT)

CONTINENTAL

Duminică, 17 august, 22:30

Concertul ceterașilor de la Palatca conduși de Florin Codoba și al celor de la Călata conduși de Czilika Gyula

Luni, 18 august, 23:30

Concert Transylvania Rock Band (cover-uri după P. Mobil, P. Box, Piramis, Deák Bill B. B., Pokolgép, Ossian, Scorpions, Bon Jovi, Europe)

Marți, 19 august, 23:30

KüB Beat Party

Miercuri, 20 august

21.30 Loyal Apples' Club

23.30 Retro party cu formația Gríz

Joi, 21 august, 23:30

Goranga party

Vineri, 22 august, 23:30

Zoon politikon party

Sâmbătă, 23 august, 23:30

Generation party

Duminică, 24 august, 23:00

Dublu concert al formațiilor Harmadik și Tokos



Asociația „Károlyi Gáspár”

strada Oșetului nr. 18A.

Asociația „Kolozsvár Társaság”

Piața Unirii nr. 22/ II.

Asociația Culturală „Minerva”

strada Napoca 16.

Asociația Economiştilor Maghiari din Romania

strada Aurel Suciuc nr. 12.

Asociația MTA-KAB

strada Ion Ghica nr. 12.

Asociația Muzeului Ardelean

strada Napoca nr. 2.

Biblioteca Academiei Cluj

strada M.Kogălniceanu nr. 12-14.

Biblioteca Centrală Universitară

strada Clinicilor nr. 2.

Biserica cu Două Turnuri

strada 21 Decembrie nr. 41.

Biserica Franciscană

Piața Muzeului nr. 2.

Biserica Reformată de pe strada N. Titulescu

Biserica Sfântul Mihail

Piața Unirii

Breasla Meșteșugarilor din Transilvania

Piața Unirii nr. 27/4.

Cafeneaua Bulgakov

strada Inocențiu Micu Klein nr. 17.

Cafeneaua Insomnia

strada Universității nr. 4.

Casa „Bocscai”

strada Matei Corvin nr. 4.

Casa Memorială „Györkös Mátyás Albert”

strada Republicii nr. 5/1.

Casa Memorială „Szabédi”

strada Gheorghe Lazăr nr. 30.

Casa de Cultură a Studenților

Piața Lucian Blaga nr. 1-3.

Casa Tiff

strada Universității nr. 6.

Casa Tranzit

strada G. Barițiu nr. 16.

Cimitirul Central „Házsongárd”

Strada Avram Iancu

Cinema Arta

Strada Universității nr. 3.

Clubul IKE - Piața Avram Iancu

nr. 15.

Colegiul Reformat din Cluj - strada

M.Kogălniceanu nr. 16.

Consulatul Ungariei Cluj-Napoca

Piața Unirii nr. 23.

Hotel Continental

strada Napoca nr. 1.

Fundația „Heltai Gáspár”

strada Clinicilor nr. 18.

Galeria „Korunk”

strada Eremia Grigorescu nr. 52.

Galeria „Reményik Sándor”

strada 21 Decembrie 1989 nr. 1.

Galeria Barabás Miklós

strada M.Kogălniceanu nr. 27.

Galeria Quadro

strada Napoca nr. 4./64.

KajaTanya

strada Inocențiu Micu Klein nr. 11.

Librăria Phoenix

Piața Unirii nr. 23.

Liceul Teoretic „Báthory István”

strada M.Kogălniceanu nr. 2.

Liceul Teoretic „Báthory István”, clădirea mică

strada Universității nr. 10.

Liceul Teoretic „Apáczai Csere János”

strada I. C. Brătianu nr. 26.

Muzeul Național de Istorie al Transilvaniei

strada Daicovicu nr. 2.

Muzeul Botanic

strada Republicii nr. 42.

Muzeul de Artă

Piața Unirii nr. 30.

Muzeul Etnografic al Transilvaniei

strada Memorandumului nr. 21.

Muzeul de Mineralogie

strada M. Kogălniceanu nr. 1.

Muzeul Universității

strada M. Kogălniceanu nr. 4.

Muzeul Zoologic

strada Clinicilor nr. 5-7.

Parohia Unitariană

strada Brassai Sámuel nr. 6/1.

Radio Cluj

strada Donath nr. 160.

Școala de dans „Attitude”

strada Baba Novac nr. 32.

Sinagoga Neologă Cluj

strada Horea nr. 21.

Teatrul Maghiar de Stat Cluj

strada Emil Isac nr. 26–28.

The Soviet

strada Franklin D. Roosevelt nr. 2.

Turnul Croitorilor

strada Baba Novac nr. 35.

Universitatea Sapientia

Calea Turzii nr. 4.

Caietul program al ZILELOR CULTURALE MAGHIARE DIN CLUJ, ediția a cincea.

Editat de ASOCIAȚIA CLUJUL COMOARĂ. Apare în 5000 de exemplare. **Organizator principal:**

GERGELY BALÁZS. **Director festival:** SÁNTA LEVENTE. **Director de programe:** SZABÓ LILLA.

Redactor & coordonator comunicare: DORA MIRCEA-RADU. **Copertă și concept grafic:**

KÖNCZEY ELEMÉR. **Tehnoredactor:** FAZAKAS BOTOND. **Corectură:** BIANCA FELSEGI.

Contact: 400110 Cluj, Regele Ferdinand nr. 1/2. **E-mail:** cluj@zilelemaghiare.ro. **Pregătire tipar:**

IDEA PLUS. **Tipar:** IDEA și GLORIA, Cluj. Organizatorii își rezervă dreptul de a modifica programul.

Capitala Europeană a Tineretului este a voastră. A noastră.

Vă așteptăm cu drag.

clujenii

Cluj-Napoca, 1 ianuarie - 31 decembrie 2015

PONT

CLUJUL

V
NOSTRU



Vino cu acest voucher în orice benzinărie MOL, alimentează
cu minimum 20 de litri și poți cumpăra un produs din campania
“Alimentează pentru produse BergHOFF cu până la 70% reducere!”
la prețul promoțional fără a mai fi necesară acumularea etichetelor
promoționale! * Mai multe detalii pe www.molromania.ro

*Talonul poate fi folosit pentru achiziționarea unui singur produs
din campania BergHOFF.





BAV AMANET

Bani imediat

CASE DE AMANET:

- Arad, Piața Avram Iancu Nr. 1.
Tel.: 0257/210040
Deschis: L-V: 8-18, S: 8-12
- Târgu Mureș, Str. Revoluției Nr. 1.
Tel.: 0265/250-790
Deschis: L-V: 8-18, S: 8-12
- Oradea, Str. Moscovei Nr. 7.
Tel.: 0259/457526
Deschis: L-V: 9-17
- Oradea, B-dul Dacia Nr. 27.
Tel.: 0259/411364
Deschis: L-V: 8-16
- Satu-Mare, Piața Libertății Nr. 16.
Tel.: 0261/711-631
Deschis: L-V: 8-18, S: 8-12
- Carei, Piața Avram Iancu Nr. 3.
Tel.: 0261/865-675
Deschis: L-V: 8-16

241 de ani
Tradiție și
Professionalism





Performanță. Putere. Inovare



www.energobit.com

 **Energobit**
soluția completă în electricitate



CARDURILE STAR AU UN NOU LOOK



www.starbt.ro
STAR Card



DESTINAȚII NOI

Nürnberg, Köln, Geneva, Malmö, Bari

**TRĂIEȘTE
ZILE DE POVESTE
CU NOI...
GADGET-URI!**

În perioada 17-24 august accesează
www.eurogsm.ro/zcmc și răspunde celor
3 întrebări de vis. Poți câștiga unul din cele
5 accesorii de poveste, sau marele premiu,
un LG G2 Mini LTE!

**CÂȘTIGĂ MARELE PREMIU
UN LG G2 MINI LTE!**



CA-N POVEȘTI!
17-24
AUGUST
2014



EuroGsm

explorează



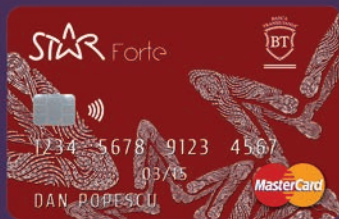
**PUNCTE STAR SI
RATE FARA DOBANDA**
la partenerii nostri



COMISION 0
pentru plata
cumparaturilor



PERIOADA DE GRATIE
valabilă inclusiv pentru
tranzactiile la bancomat



STAR Card
www.starbt.ro

Cluj-Napoca > **Nürnberg, Köln, Geneva, Malmö, Bari**

De la **129** RON



W!ZZ

wizzair.com

Prețul pentru un bilet dus incluzând taxele, taxa de administrare și un bagaj mic de mână (maxim: 42x32x25cm). Bagajele mari de mână și bagajele de cală sunt supuse unor taxe suplimentare. Numărul de locuri la prețul indicat este limitat.

**TRĂIEȘTE
ZILE DE POVESTE
CU NOI...
GADGET-URI!**

În perioada 17-24 august accesează
www.eurogsm.ro/zcmc și răspunde celor
3 întrebări de vis. Poți câștiga unul din cele
5 accesorii de poveste, sau marele premiu,
un LG G2 Mini LTE!

**CÂȘTIGĂ MARELE PREMIU
UN LG G2 MINI LTE!**



CA-N POVEȘTI!

**17-24
AUGUST
2014**



EuroGsm

explorează

MELINDA INSTAL
20 de ani
de confort prin instalații de calitate

www.melindainstal.ro; www.melindablog.ro
www.facebook.com/melindainstal



Magazine Cluj Napoca:
Calea Turzii nr. 160
str. Aurel Vlaicu nr. 8/69

Cazane din fontă / din oțel **GOBE**

MERITĂ

Discountul este valabil până la 31 octombrie 2014,
cu plata pe loc, nu se cumulează cu alte reduceri sau promoții.



Radiatoare din oțel **EURAD** și **LUX-N**

MERITĂ

Discountul este valabil până la 31 octombrie 2014,
cu plata pe loc, nu se cumulează cu alte reduceri sau promoții.



Pompe de circulație

MERITĂ

Discountul este valabil până la 31 octombrie 2014,
cu plata pe loc, nu se cumulează cu alte reduceri sau promoții.



Magazin
Certificat
LEGO[®]
Polus Center Cluj

REDUCERE 5%

Vino cu acest cupon în Magazinul Certificat LEGO din Polus Center Cluj
în perioada 18 August 2014 - 14 Septembrie 2014 pentru a beneficia de reducere.
Reducerea de 5% nu se cumulează cu alte reduceri.

LEGO, logo of LEGO and Minifigures sunt mărci înregistrate ale LEGO Group. ©2014 The LEGO Group

nobilacasa.

TE SIMȚI
ACASĂ

Utul pentru casă - Perfect pentru cadou

VOUCHER -10%
VALABIL ÎN PERIOADA: 18.08. - 24.08.2014

MELINDA INSTAL
20 de ani
de confort prin instalații de calitate

www.melindablog.ro
www.facebook.com/melindainstal



Magazine Cluj Napoca:
Calea Turzii nr. 160
str. Aurel Vlaicu nr. 8/69

Veniți în magazinul nostru și alegeți din gama de cazane pe lemne
Beneficiați de reducere!

www.facebook.com/melindainstal
www.melindainstal.ro

Veniți în magazinul nostru și alegeți din gama de radiatoare de oțel
Beneficiați de reducere!

www.facebook.com/melindainstal
www.melindainstal.ro

Veniți în magazinul nostru și alegeți din gama de pompe de circulație
Beneficiați de reducere!

www.facebook.com/melindainstal
www.melindainstal.ro

GOBE

MERITĂ

EURAD

MERITĂ

GRUNDFOS

MERITĂ



Magazin
Certificat
LEGO
Polus Center Cluj

REDUCERE 5%

Vino cu acest cupon în Magazinul Certificat LEGO din Polus Center Cluj în perioada 18 August 2014 - 14 Septembrie 2014 pentru a beneficia de reducere. Reducerea de 5% nu se cumulează cu alte reduceri.

LEGO, logo-ul LEGO și Minifigurile sunt mărci înregistrate ale LEGO Group. ©2014 The LEGO Group

VOUCHER -10%

VALABIL ÎN PERIOADA: 18.08.-24.08.2014

CLUJ-NAPOCA, STR. IULIU MANIU, NR.6
NCCJ@MENDOLAPRO.RO
CLUJ-NAPOCA, POLUS CENTER, INTRAREA 2
NCPO@MENDOLAPRO.RO
f /NOBILACASA.SHOP

Acest voucher este acordat de S.C. Mendola Pro S.R.L. și se poate folosi conform următoarelor:
- utilizabil doar pentru a singură achiziție de produse;
- nu se cumulează cu alte reduceri acordate în același perioadă de către S.C. Mendola Pro S.R.L.;
- se poate utiliza doar în situația plății integrale a prețului produsului achiziționat, nu și la plata avansului acestuia;
- nu este posibilă utilizarea cumulativă a mai multor astfel de vouchere la o singură achiziție de produse;
- suma de discount acordată în baza prezentului voucher nu este rambursabilă.



nobilacasa.

Util pentru casa - Perfect pentru cadou

Wedas
promotional

FII UNIC ȘI REMARCABIL

cu produse promoționale!

**Producție și distribuție
materiale promoționale:**

- Textile (tricouri, șepci, etc.)
- Instrumente de scris
- Căni
- Umbrele
- Genți
- Memorii USB
- Și altele

www.wedas.ro


Naturland
viitorul există în natură

**Viitorul există
în natură**

naturland.ro

Magazin naturist / Cluj-Napoca
str. Regele Ferdinand nr. 23

+40 264 448 844
quantumpharm.ro



POWER BELT®

**PARRRTE
DIN PETRECERE**

www.powerbelt.ro

Wedas
promotional

FII UNIC ȘI REMARCABIL

cu produse promoționale!

**Producție și distribuție
materiale promoționale:**

- Textile (tricouri, șepci, etc.)
- Instrumente de scris
- Căni
- Umbrele
- Genți
- Memorii USB
- Și altele

www.wedas.ro


Naturland
viitorul există în natură

**Viitorul există
în natură**

naturland.ro

Magazin naturist / Cluj-Napoca
str. Regele Ferdinand nr. 23

+40 264 448 844
quantumpharm.ro



 **POWER BELT®**

**PARRTE
DIN PETRECERE**

www.powerbelt.ro



ORGANIZATI
DE TINERET PARTENERE



SPONSOR

PREMIUM OFERTE DE

PARTENERI MEDIA PRINCIPALI

PARTENERI MEDIA

SPONSORI OFICIALI



FINANȚATORI INSTITUȚIONALI



Proiect realizat
cu sprijinul:

PRIMĂRIA



ȘI CONSILIUL LOCAL
CLUJ-NAPOCA



Proiect finanțat de
Ministerul Culturii



CONSILIUL
JUDEȚEAN
CLUJ



Sușinem
CLUJ-NAPOCA 2021
Capitală Culturală Europeană
oras candidat

SPONSORI PRINCIPALI



nobilacasa.



PARTENERI PRINCIPALI



PARTENER
PROFESIONAL



Pro Minoritate Alapítvány



UNIVERSITATEA
BABEȘ-BOLYAI

PARTENER
GASTRO



ÎNȚEȚĂȚA OFICIALĂ



RESPONSABIL DE
APĂ/RĂCORTOARE



PARTENER
TEHNIC



BEEA OFICIALĂ

